VIQUESNEL

VOYAGE

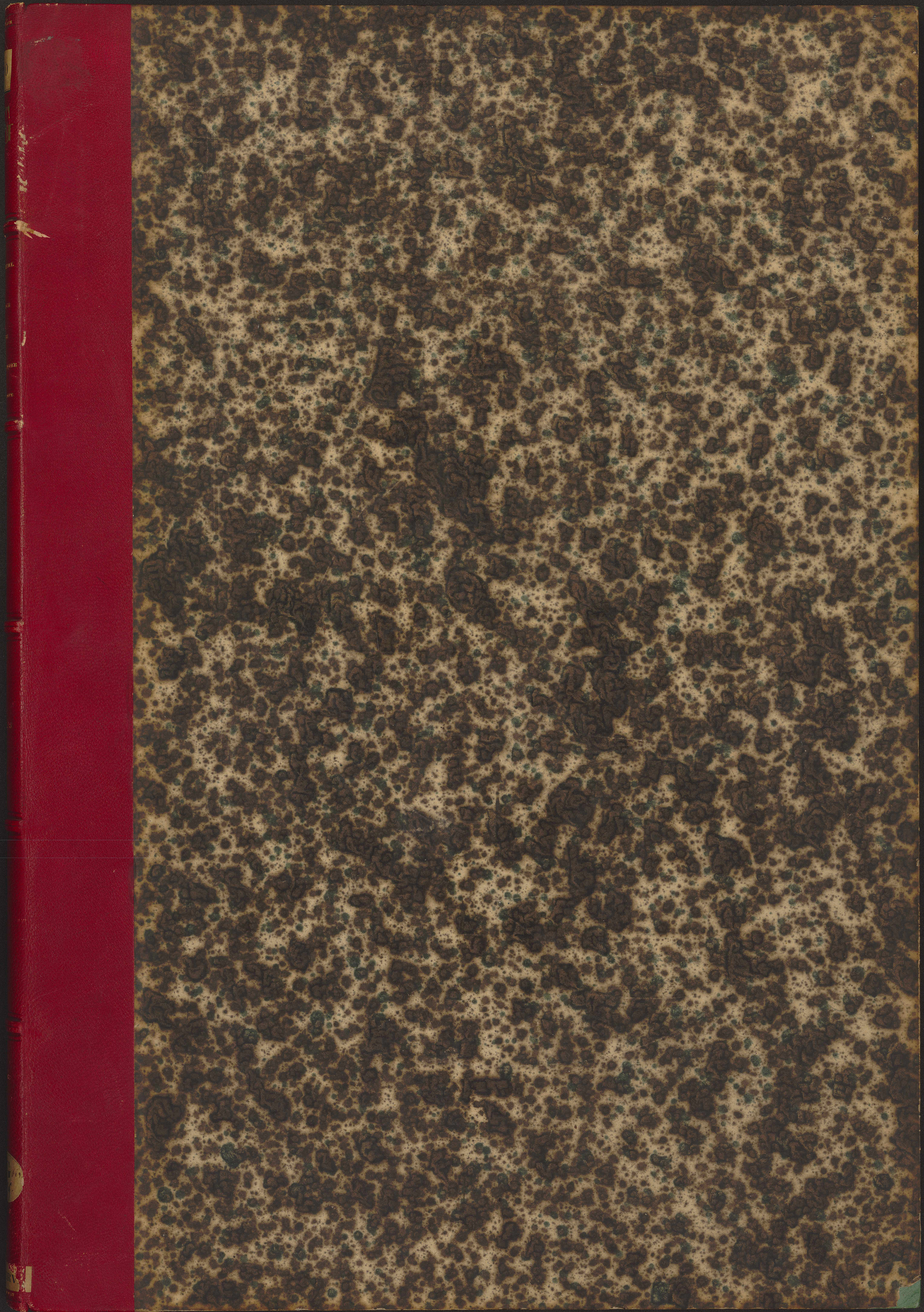
DANS

LA TURQUIE

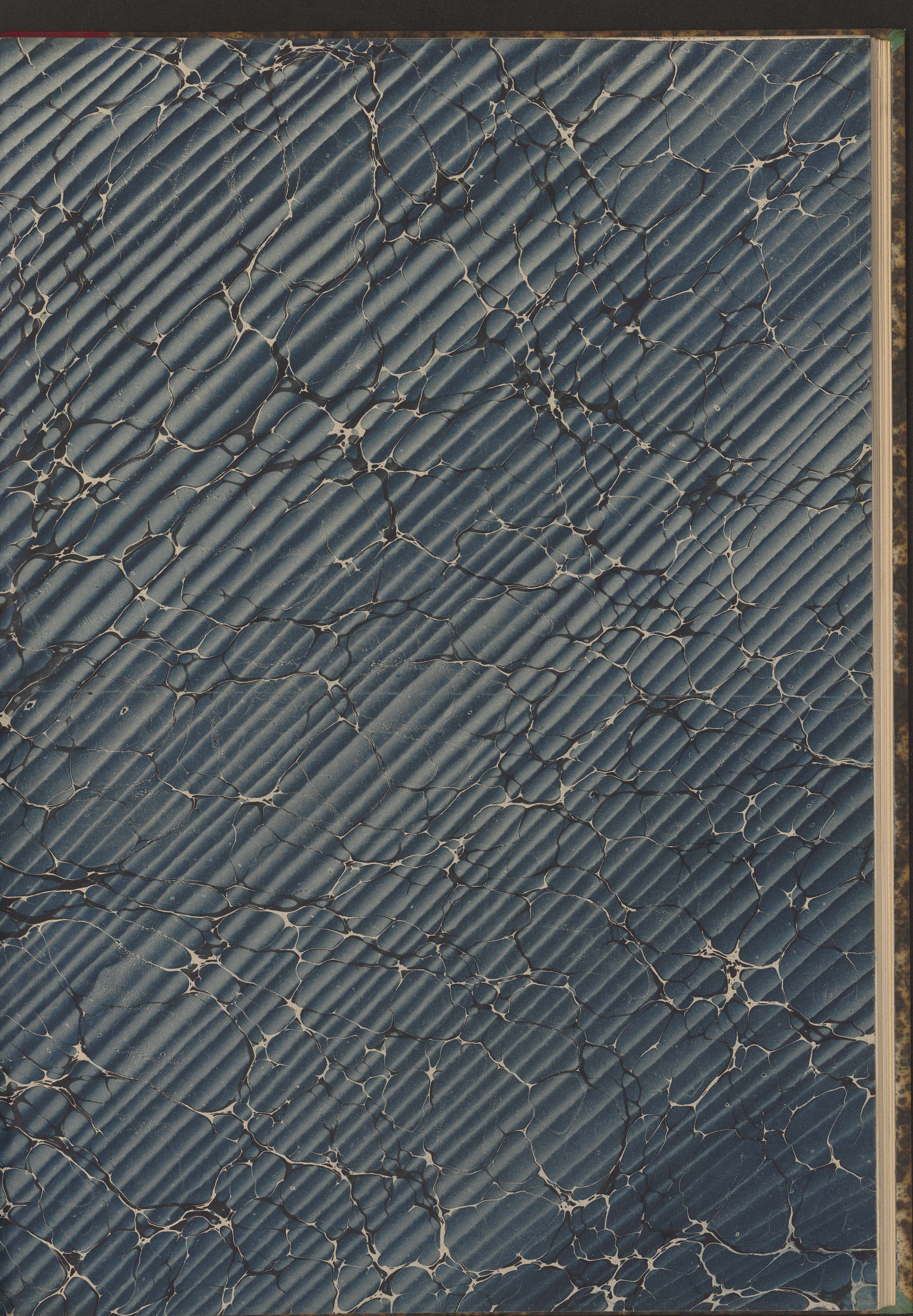
D'EUROPE

ATLAS









CARTE DE LA THRACE, D'UNE PARTIE DE LA MACÉDOINE ET DE LA MŒSIE.

dressée PAR Mr. A. VIQUESNEL.

dessinée PAR CHARLE, GÉOGRAPHE.

PARIS 1854.

Signes conventionnels.

Chefs-Lieux d'Eyalets
Chefs-Lieux de Livas
Chefs-Lieux de Kazas
Villages et Bourgs
Hans, Mahalés, Tchifliks, Bains thermaux
Monastères
Ruines
Forts et Châteaux
Ponts
Routes suivies et décrites par Monsieur Viquesnel
Routes tracées d'après des renseignements pris par Monsieur Viquesnel
Routes suivies et décrites par Messieurs Boué, Grisebach et Daux
Routes tracées d'après la Carte du Colonel Lapie

Nota: *Les divisions politiques actuelles de la Turquie sont en Eyalets, en Livas et Kazas.*

Une lettre majuscule, entre parenthèses, précède le nom de chaque Eyalet. La même lettre suivie d'un drapeau, entre parenthèses, précède le nom des Livas qui composent un Eyalet. Le même drapeau est placé sur les positions de tous les chefs-lieux de Kazas d'un même Liva.

Les cotes exprimant l'altitude des localités sont en mètres. Celles qui se trouvent sur les routes parcourues par Mr. Viquesnel ont été relevées avec le baromètre par ce voyageur. Les chiffres placés en dehors de ses itinéraires résultent d'évaluations approximatives. Enfin les cotes qui sont sur les routes de Mr. Boué ou dans leur voisinage sont extraites de l'ouvrage de ce géologue intitulé: La Turquie d'Europe. Paris 1840.

Echelles ($\frac{1}{800,000}$.)

Myriamètres.

Ks. 10 5 0 1 2 3 4

Heures de Marche ou Lieues Turques.

1 ½ 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

MER NOIRE (PONTUS EUXINUS)

MER DE MARMARA (PROPONTIDE)

ARCHIPEL (MER ÉGÉE)

Gravé sur pierre par Erhard, rue Bonaparte 42.

Gide et J. Baudry, Éditeurs.

Imprimé chez Kæppelin, Quai Voltaire 17. Paris.

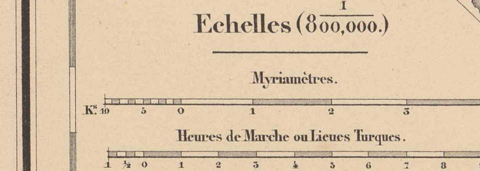


Fig. 1.

N. (mag.)
SILIVRI
Grès et Molasse
Signal des Russes
Tumulus
Chachtoras
Boadas ou Pivatès
Ialos
Ikonomos ou Koumbourgas
MER DE MARMARA
Lagune
BUYUK TCHEKMEDJÉ
Molasse passant au Sable
Katikratia
2 Tchiftliks
Hameau
Pont
198
Han
Village détruit
Molasse et Calcaire recouverts d'un conglomérat polygénique
Lagune
KUTCHUK TCHEKMEDJÉ
Trakallia Tchiftlik
Ingouria Tchiftlik
Signal des Russes
Baroutk-Hané (Poudrière de S. Stephano)
Kouléli
Vidas
Calcaire et Marne
Caserne
Davoud Pacha
Pont
Hameau
Maisons et Cafés
Murailles et enceinte de Constantinople
CONSTANTINOPLE
Portes

Fig. 2.

N. (mag.)
200?
TCHORLOU
160
Source
Moulins
Grand Plateau 200 à 250?
250?
Butte de Basalte
225
Composé de Grès, Molasse, Arg. et Marne
Iaspli Tchiftlik
Machatli Tchiftlik
Hadji Mouratli Tchiftlik
200?
Tchingherli Tchiftliks
Pachala Tchiftlik
Séïmen
Village de Kazaoglou
Kazaoglou Tchiftlik
Karéoli Tchiftlik
Kadikeui
Tchanta
Village
Grès, Molasse, Marne, Argile, Calcaire
RODOSTO ou Tekfourdaghi ou Tekirdagh
Pont
Grande Route de Rodosto à Silivri
Soloilis Tchiftlik
Tchesmeli Tchiftlik
162
115
Turkmenli Tchiftliks
Mosquée
Iéni Tchiftlik
Tchioproudjé
Tumulus
Grès, Molasse, &c.
Tumulus
Tumulus
Grande Route de Silivri à Rodosto
Route de Tchorlou
Grès, Molasse
Eski Erékli Tchiftlik
Sultan Tchiftlik
Grès, Molasse, &c.
Tchiftlik
Pont
Tumulus
Grès et Molasse
SILIVRI
Signal des Russes et Moulin à vent
ERÉKLI
Grès et Molasse
MER DE MARMARA

Fig. 3.

N. (mag.)
RODOSTO ou Tekfourdaghi ou Tekirdagh
Grès, Coq.
350?
330?
300?
Iazer
Grès, arg. et Mar.
Moulin
Banados ou Paniado
350?
Grès, arg. et Mar.
Achiklar
276
Naïpkeui
Koumbaa
320
Grès divers, arg. et Mar.
300
Grès divers arg. et Mar.
Iéni Keui
500?
Mt. Tchélébi 700?
Mt. Bakatsak 894
750
800?
Grès divers
Indim ou Oukemak Déré
850?
Milio ou Molin
Pont
Grès divers
Mt. Kangalia
Grès divers
200 à 300?
Tchingherli
Sables
Ganos ou Kanos
Sable passant à la Mol. et reposant sur des Grès
Chadéli
Késili 80 à 100?
Sazlouderé
Maharis
Grès divers et Arg. rouge
Karadjali
Grès et Arg.
Edjilhan
Grès divers
KADIKEUI ou Evrèché
31
Arg. et Cal. rouges
Mt. St. Elie 695
Grès divers et Arg.
280
Steva
Iorldjuk
Arg. et Cal. rouge
Grès, Arg. rouge et Grès divers
Grès divers
Douvandjéli Tchiftlik
Serp.
Moustajep Tchiftlik
315
Grès, Arg. et Poud.
Kavak Déré R.
Sooud Keui
Sable, Grès, Cal. et Arg.
Monastère
Sable, arg. rouge, Mar. et cal. arg.
Kora
Altaouana
Iéni Keui
160
Cal. num.
Grès, Arg. et Poud.
Mt. Sérian Tépé 500?
Platanos
Araplí
Mériofto ou Miriafto
Cal. coq. Grès, Sable et Arg. rouge
Eréklitza ou Eréklidja
Pont en pierre
Téphrina
30
Kavak
Grès divers
CHARKEUI ou Péristéri
Acamil
Grès divers, Sables et Poud.
Tafrite
Grès et Arg. rouge
Cal. num.
Boutrméri Tchiftlik ou Bouvanu Déré
Iadjli Tchiftlik
200?
Grès divers
Kodjalé Tchiftlik
Delérite (Ophitone)
Petits Ilots
GOLFE DE SAROS
MER DE MARMARA

Fig. 3.

Abréviations

Grès	
Molasse	Mol.
Marne	Mar.
Argile	Arg.
Calcaire	Cal.
Conglomérat	Congl.
Poudingue	Poud.
Coquillier	Coq.
Nummulitique	Num.
Serpentine	Serp.

Routes Carrossables
Routes pour les chevaux de charge

Echelles (1/160,000).

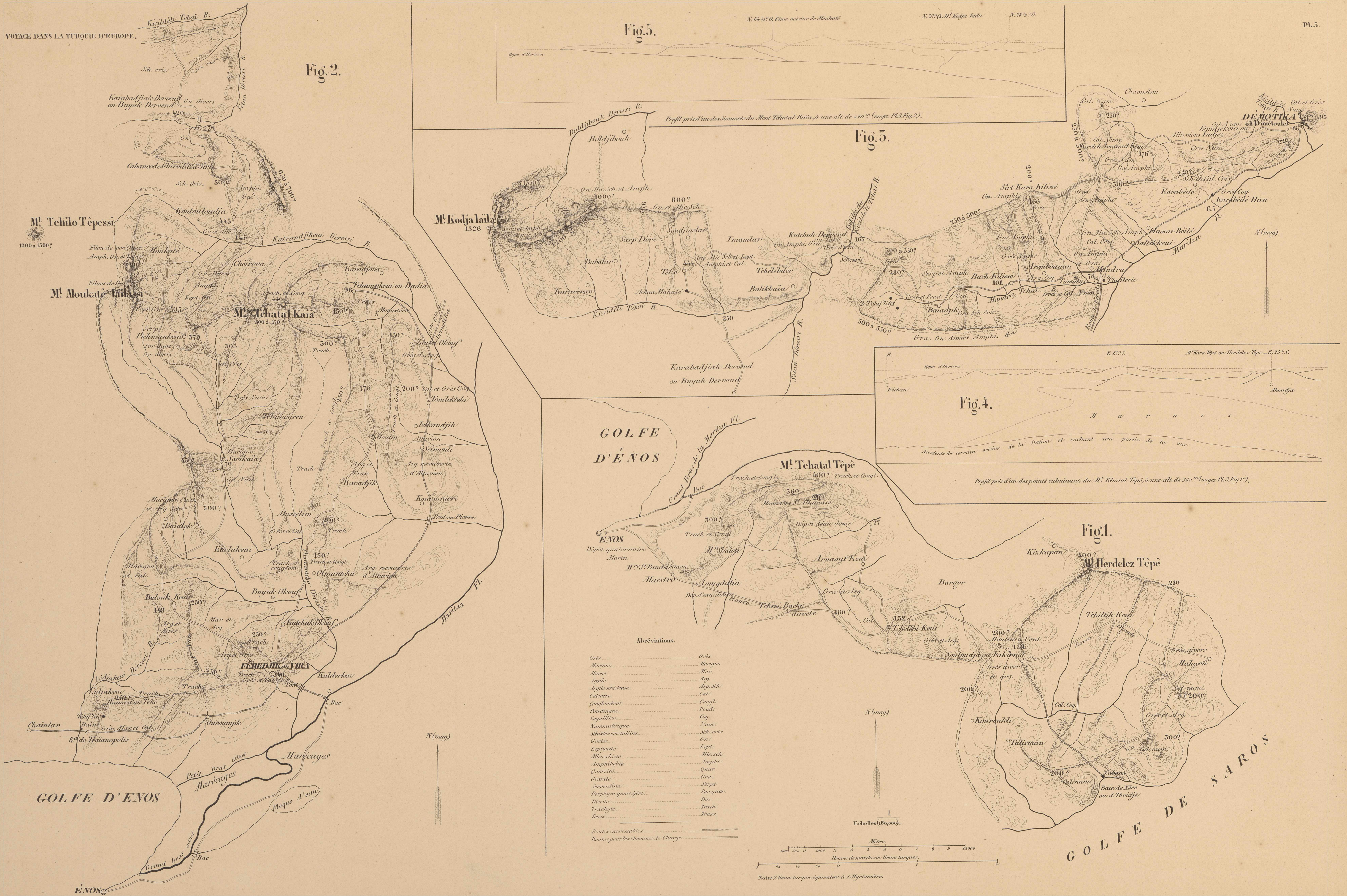
Mètres

Heures de marche ou lieues turques.

Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.
Gide et J. Baudry, Editeurs
Imp. de Kaeppelin Q. Voltaire 17 à Paris.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.
Gide et J. Baudry, Editeurs.
Imp. de Kaeppelin Q. Voltaire 17 à Paris.



Gide et J. Baudry, Editeurs.

Imp. de Kaeppelin Q. Voltaire 17 à Paris.

Fig.1.

ÉDIRNÈ OU ANDRINOPLE

DÉMOTIKA ou Dimétouka

Mt. Kourtkeui Kalessi

Mt. Tchatal Tépé

Mt. Hassarli Dagh

Chaîne du Bech Tépé

Fig.2.

Mt. Aighir Olouk

Echelle ($\frac{1}{160,000}$).

Mètres.

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marche ou lieues turques.

1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

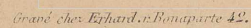
Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Abréviations :

Grès	Grès.
Molasse	Mol.
Argile	Arg.
Calcaire	Cal.
Nummultique	Num.
Conglomérat	Congl.
Trass	Trass.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Gneiss	Gn.
Micaschistes	Mic. Sch.
Pegmatite	Pegm.
Amphibolite	Amphi.
Trachyte	Trach.

Routes Carrossables

Routes pour les chevaux de charge



Gide et Baudry, Editeurs.

Paris, Imp. Kæppelin, Q. Voltaire 17.

S. 30° O. Chaîne du Boz Dagh, près Drama.

Ligne d'Horizon

Vallée du Kritchma Dèressi R.

Fig. 2.

Profil pris du Tchiftlik Kaïalitchali, à l'alt de 1718^{m} (voyez pl 5. fig 1).

N(mag).

Fig. 1.

Kutchuk Iaka (Faubourg) — Maritza R. — Faubourg — PHILIPPOPOLI ou FILIBÈ — Tour de l'Horloge — Buttes de Syénite — Zlatrap — Alluvions — Hertchkur — Rizières — Terrains Marécageux — Dérèkeui — Markova — Dermen Dérè — Dermen Dérè R. — Kritchmakeui — Ustuna — Périchtitza — Isvor — Sotir — Monastère — Pacha Mahalesi — Karahalch — Village — Kritchma Dèressi R. — Mt. Lechnitza — Boïkova — Dèdova — Dourmous Koui — Kouklen — Vodéna — STANIMAKA — Plateau — argile et cailloux roulés — Yéni Mahalé — Kelenlik — Novosélo — Tchervenikeui — Arnaoutkeui — Tchaouchkeui — Tshtalikeui — Fortsova — Kurien — Topritza — Sitova — Démirdjikeui — Rahovo — Bèla Tcerkva Tchaï R. — Séitan Koui (Village du Diable) — Foïna — Dobralik — Batchkova — Mt. de Batchkova — Mt. Kara Tèpè — Mt. Ouzoun Aland — Mt. Karlik — Iacikorou — Vodéna — Oeikova — Petvar — Kaïalitchali Tchiftlik — Mihalkova — Seltzé — Boz Bouroun — Tcheurèkova — Pavlatska — Naretchen — Tchépelli Dèressi R. — Mt. Persenk — Mt. Bech Olouk — Bougout — Tchépelli — Mt. Tchepelli

Fig. 3.

Mt. Mougla — Mt. Karlik ou Eichèkolak. S. 15° E

Profil pris au N.O. de Mihalkova, sur la Route de Iacikorou (voy. pl, 5. fig 1).

Abréviations :

Grès	Grès.
Molasse	Mol.
Argile	Arg.
Calcaire	Cal.
Conglomérat	Congl.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Gneiss	Gn.
Leptynite	Lept.
Micaschiste	Mic. Sch.
Amphibolite	Amphi.
Trachyte quarzifère	Trach. quar.
Serpentine	Serp.
Syénite	Syé.

Route carrossables

Routes pour les Chevaux de charge

Echelle ($\frac{1}{160,000}$).

Mètres.

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marche ou lieues turques

1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

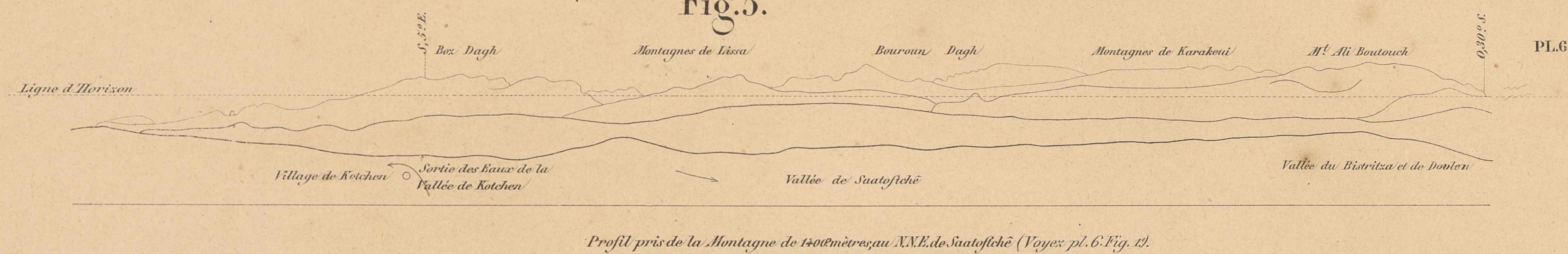
Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètres.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.

Gide et Baudry, Editeurs

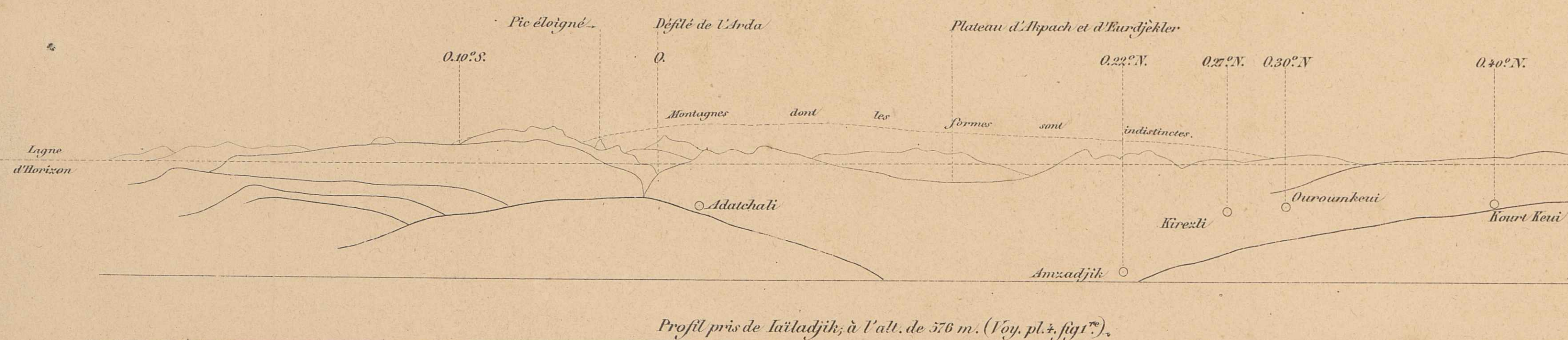
Paris, Imp. Kæppelin Q. Voltaire 17.

Fig. 3.



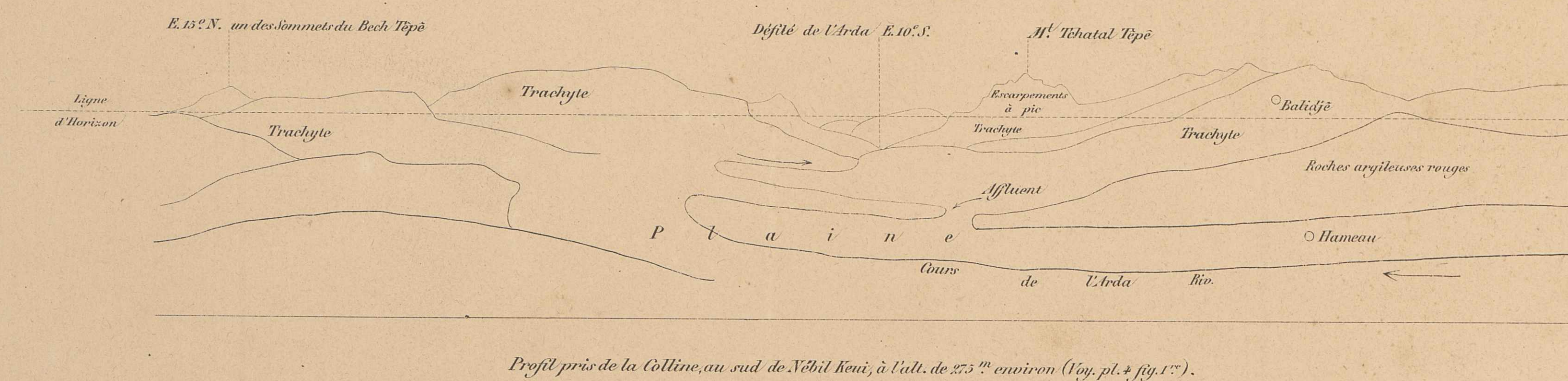
Profil pris de la Montagne de 1400? mètres, au N.N.E. de Saatoftchê (Voyez pl. 6. Fig. 1).

Fig. 4.



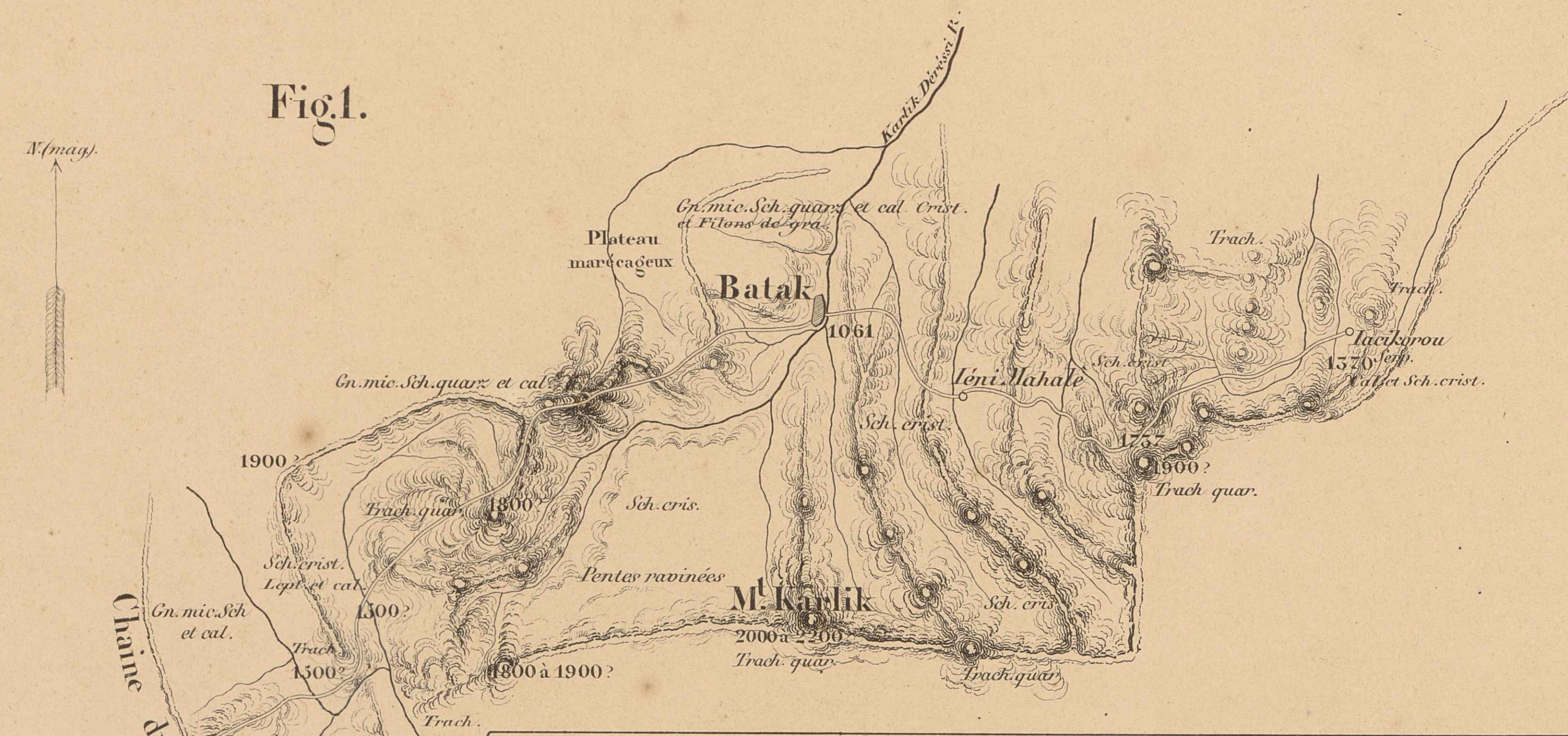
Profil pris de Iaïladjik; à l'alt. de 576 m. (Voy. pl. 4. fig 1re).

Fig. 5.



Profil pris de la Colline, au sud de Nébil Keui, à l'alt. de 275 m environ (Voy. pl. 4 fig. 1re).

Fig. 1.



Chaîne du Dozpat Iaïlassi

NÉVROKOUP 571

Mt. Kaïntcha

Fig. 2.

Chaîne du Dozpat Iaïlassi

E. 10° S.

E. 20° S.

Mt. Kaïntcha E. 36° S.

Ligne d'Horizon

Vallée du Dozpat

Vallée de Kotchen

Dèressi R.

Grands Ravins

Grands Ravins

Profil pris de la Montagne de 1400? mètres, au N.N.E. de Saatoftchê (Voyez pl. 6. Fig. 1).

Abréviations

Alluvions	Alluvions.
Grès	Grès.
Calcaire	Cal.
Conglomérat	Congl.
Schistes Cristallins	Sch. Crist.
Gneiss	Gn.
Leptynite	Lept.
Micaschiste	Mic. Sch.
Quarzite	Quarz.
Amphibolite	Amphi.
Trachyte quarzifère	Trach. quar.
Serpentine	Serp.
Granite	Gra.

Routes Carrossables

Routes pour les Chevaux de charge

Echelles ($\frac{1}{160,000}$).

Mètres.

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marche ou lieues turques.

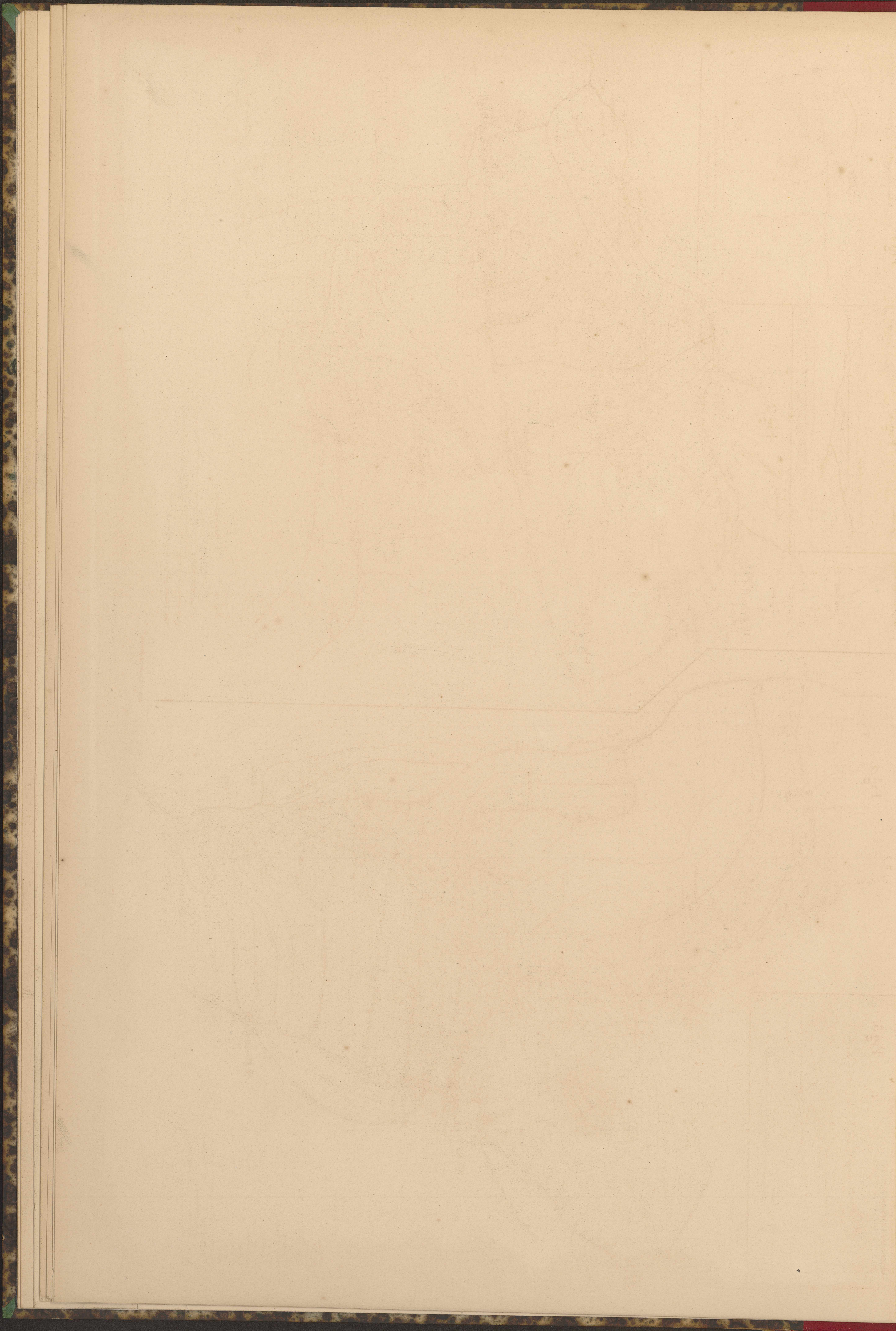
1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

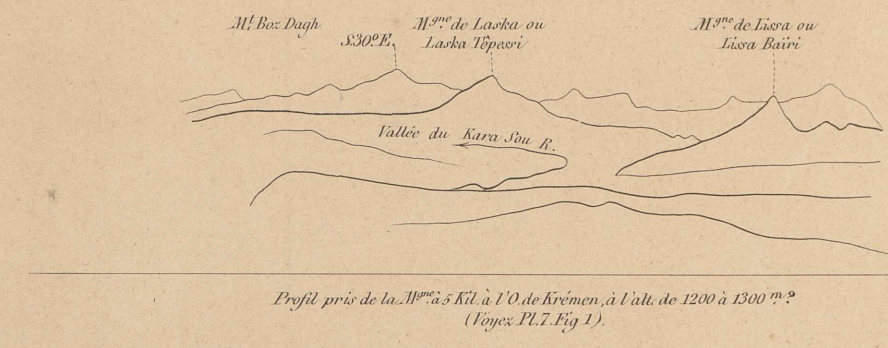
Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.

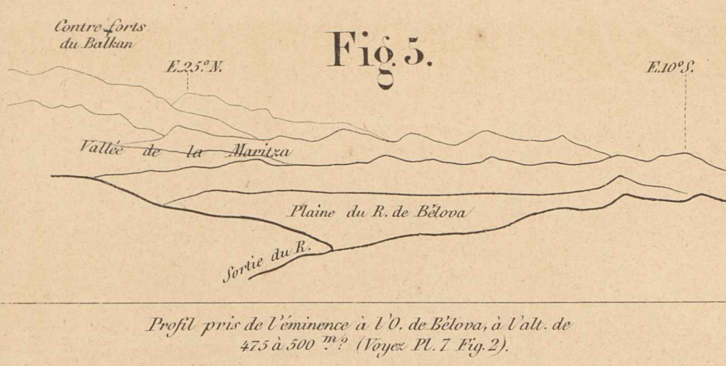
Gide et Baudry Editeurs.

Imp. chez Kaeppelin, Q. Voltaire 17, Paris.

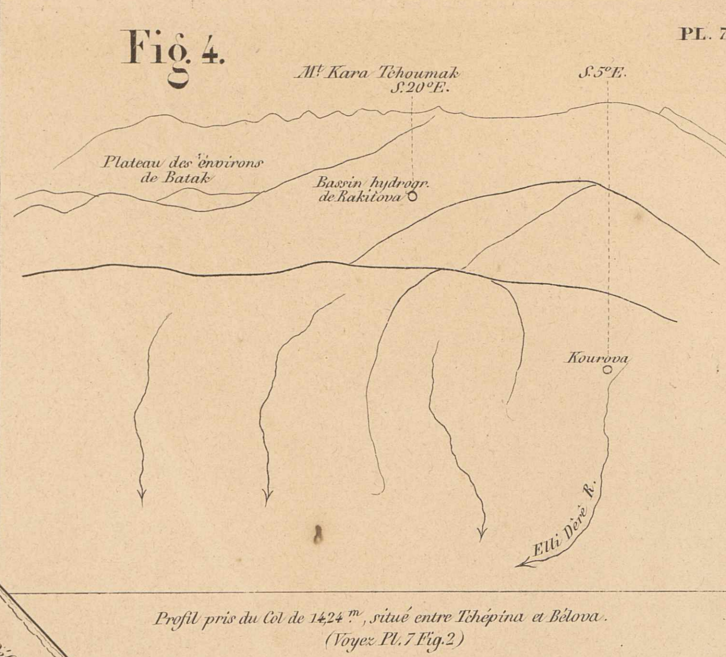




Profil pris de la Mne. à 5 Kil. à l'O. de Krémen, à l'alt. de 1200 à 1300 m.
(Voyez Pl. 7 Fig. 1)



Profil pris de l'éminence à l'O. de Bélova, à l'alt. de 475 à 500 m. (Voyez Pl. 7 Fig. 2).

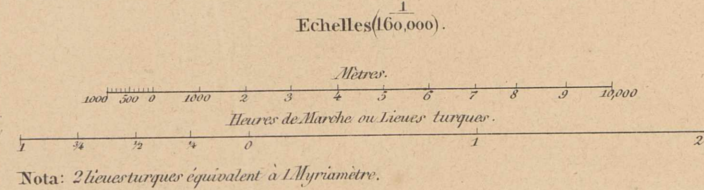


Profil pris du Col de 1424 m. situé entre Tchépina et Bélova.
(Voyez Pl. 7 Fig. 2)



Fig. 2

Mnes. d'Ihtiman
Otchuckka
Mt. Bélova Poléna
Goutchal
Maritza R.
Bania
Plateau
Gabrovitza
Kostendri
Mt. Tchadir Tépé
2400
Kis Derbend Keui
Karaoul
Plaine
Tatarbazardjik
Kutchuk Bélova
Bélova
Séitova
Mt. Balabantcha Jaïlassi
Elli Déré
Mt. Nitouit Dagh
Mt. Abramova
Karaoul
Iokouroul
Kamenitza
Lidjana
Plaine
Tchépina
Bain et Mn. à Foulon
Bassin Hydrographique de Rakitova



Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.

Gide et Baudry, Editeurs.

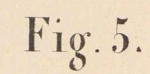
Imp. chez Kaeppelin, Q. Voltaire 17, Paris.

Fig. 1.

Abréviations.

Hornfels	Hor.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Gneiss	Gn.
Talcite	Tal.
Amphibolite	Amphi
Micacite	Mic.
Calcaire	Cal.
Euritine (de Mr. Cordier)	Eur.
Anagénite (id.)	Ana.
Quarzite	Quar.
Syénite	Syé.
Granite	Gra.
Pégmatite	Pegm.
Serpentine	Serp.
Mélaphyre	Méla.
Routes carrossables	
Routes pour les chevaux de Charge	

Fig. 3.



Profil pris entre Bania et Samakov, à la descente du Mt. Bělova Poléna, à 3 Kil. du Sommet et environ à l'alt. de 1250m. ? (Voyez Pl. 8. Fig. 1.)

Fig. 5.

Profil pris au N.E. du Monastère Rilo, d'une Cime de 2600m. ? (Voyez Pl. 8. Fig. 1.)

Fig. 2.

Plan dressé d'après la combinaison des angles relevés à la boussole et des distances indiquées par les guides.

Fig. 4.

Profil pris au N.E. du Monastère Rilo, d'une Cime de 2600m. ? (Voyez Pl. 8. Fig. 1.)

Echelles $\left(\frac{1}{160,000}\right)$.

Mètres.

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marches ou lieues turques.

1 ¾ ½ ¼ 0 1 2

Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Abréviations.

Alluvions	Alluv.
Grès	Grès.
Sable	Sab.
Argile	Arg.
Calcaire	Cal.
Calcaire coquillier	Cal-coq.
Conglomérat	Congl.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Talcite	Talc.
Phyllade	Phyl.
Gneiss	Gn.
Micaschiste	Mic. sch.
Quarzite	Quar.
Amphibolite	Amphi.
Protogine	Protog.
Granite	Gra.
Syénite	Syé.
Trachyte	Trach.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de charge

Fig. 1.

KOSTENDIL (Kenstendil ou Ghioustendil)

Mt. Koniavo ou Koïnova 1522

Mt. Dovanitza 2200

DOUBNITZA

Cimes élevées du Rilo Dagh

Fig. 2.

DJOUMA

Mt. Smajlitza Dagh 1200 à 1500?

Mt. Sirbin Dagh

Mt. Krechna Dagh

Plateau formant la liaison entre les Mts. des deux rives du fleuve.

Fig. 3.

DJOUMA

Mt. Papas Bachi

Col de Prédel 1500 à 1600?

RAZLOUK

Fig. 4.

Vallée du Samorov Déresi

Groupe du Rilo Dagh

Arête située entre Kostendil et Doubnitza

Profil pris du Mt. Koniavo ou Koïnova, à l'alt de 1522 m. (Voyez Pl. 9 Fig. 1).

Fig. 5.

Mt. Vitocha

Profil pris du Mt. Koniavo ou Koïnova, à l'alt. de 1522 m. (Voyez Pl. 9 Fig. 1).

Fig. 6.

Mt. Sirbin Dagh — Mt. Iel Tèpé

Profil pris, à 2 Kil. au S.E. de Sirbin Han, à l'alt. environ de 500 m. (Voyez Pl. 9 Fig. 2).

Fig. 7.

Groupe du Mt. Tchaïrli — Mt. Sinavitza E,10°S.

Profil pris à 200 m. au Sud du Han de Tchénarli Déré, à l'alt. de 235 m. (Voyez Pl. 9 Fig. 2).

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.


Gide et J. Baudry. Editeurs.

Imp. de Kaeppelin, Q. Voltaire 17, à Paris.

Fig. 1.

Mt. Sinavitza — Mt. Marina — Mt. Arnaout — Mt. Ploksa — Mt. Ala Bouroun — MELNIK OU MENLIK — Singhel — PÉTROVITCH OU PETRITCH — DÉMIR-HISSAR

Fig. 2.

Singhel — Mt. Ali Boutouch — Mt. Stragatch — Mgne de Lalova — Mt. Karadagh — Mt. Tchaïrli ou Iaïla — Mt. Schtuder Baïri — Mt. Boz Dagh — Mt. Sminitza — Mt. Menikion Oros — SÉRÈS — DÉMIR HISSAR

Fig. 3.

Profil pris du Col de 923m. situé entre Singhel et Kourchova (voyez pl. 10 fig. 2).

Fig. 4.

Profil pris du Col de 1190m. situé entre Kourchova et Kara Keui (voyez pl. 10 fig. 2)

Fig. 5.

Profil pris du Col de 1190m. situé entre Kourchova et Kara Keui (voyez pl. 10 fig. 2)

Fig. 6.

Profil pris à un Kil. ½ à l'O. de Karakeui, à l'alt. environ de 800m. (voyez pl. 10 fig. 2).

Fig. 7.

Profil pris du Han de Startchista, à l'alt. de 615m. (voyez pl. 10 fig. 2).

Fig. 8.

Profil pris du Col du Mt. Sminitza, à l'alt. de 1055m. (voyez pl. 10 fig. 2).

ABRÉVIATIONS :

Grès	Grès.
Molasse	Mol.
Marne	Mar.
Argile	Arg.
Calcaire	Cal.
Travertin	Trav.
Conglomérat	Congl.
Lignite	Lign.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Gneiss	Gn.
Micaschiste	Mic. Sch.
Quarzite	Quar.
Amphibolite	Amphi.
Dolomie	Dolo.
Syénite	Syé.
Granite	Gra.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de charge

Echelle (1/160,000).

Mètres.

Heures de marche ou lieues turques.

Nota. 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.

Gide et Baudry, Éditeurs.

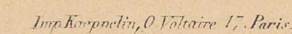
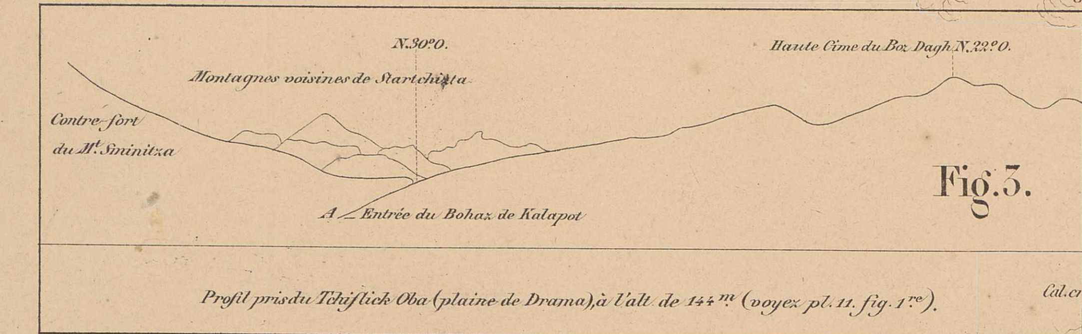


Fig. 1.

Névrokoup 570 · Foustana · Koprivlen · Lalova · Bohaz ou Défilé R. · Laska · Lovtcha · Mt. Ali Boutouch 1800 à 2000 · Mt. Stragatch · Karakeui 809 · Terliz · Komanitch · Zernova · Yezné · Petralik · Peritza · Gouchterek · Belitaaza · Rakisten · Debren · Tchirachava · Vlakavitza · Borova · Vitova · Isbichta · Goudachova · Tovista · Djidjova · Satofcha · Lissa · Gurdjik · Mt. Bozdagh 1800 à 2000 ? · Zagouch · Kalapot · Hamzan · Moulin · Kirlikova · Orvilova · Kobalista · Prosotchan · Plevna · Rahvika · Vissotcha · Turkohor · Drama 173 · Mt. Bozdagh 1400 à 1500 ? · Pentes Ravinées · Stranon · Mt. Ménikion Oros · Lagos · Serès 81 · Vesnik · Soubachkeui · Topoliana · Sarmousaklé · Nouska · Dovista ou Tovista · Zichne · Mahalé · Lepouchna · Rahova · Skrdjova 728 · Gratcha · Alistrati 600 ? · Tchéanos · Barna · Zélaovo · Lac de Takinos · Plaine · Plaine Marécageuse · Oba Tchiflik · Corentza · Ioldere · Angista Tchai R. · Han et Tchiflik



Profil pris du Tchiflick Oba (plaine de Drama), à l'alt. de 144m. (voyez pl. 11. fig. 1re).

Fig. 2.

Mt. Krouchova · Mouchlet · Boltichta · Borova · Ruchtitza · Ousrenitza · Stranen · Papazkeui · Tchirachova · Gherinitza · Grizden · Mt. Bozdagh 1400 à 1600 · Kara Sou R. · Tikova · Bouhal · Dobroselo · Chipcha · Kjanik Mahalé · Rahvika · Vissotcha · Turko Hor · DRAMA 173 · Tchataldja · Kourou Déré R. · Plaine · Daxat · Kizlar · Bovian · Bounarbach · Oudovichta · Marécages · Ratché · Sélen · Ruines de Philippi · Madjar Tchiflik · Mahalé · Mt. Bounardagh · Pravista · Berekétli · Seni Tchiflik · Vasilika Tchiflik · Prindjova · Kavala · Kobala Tchiflik · Golfe de Kavala

ABRÉVIATIONS :

Grès	Grès.
Molasse	Mol.
Marne	Mar.
Argile	Arg.
Calcaire	Cal.
Travertin	Trav.
Conglomérat	Congl.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Gneiss	Gn.
Micaschiste	Mic. Sch.
Amphibolite	Amphi.
Dolomie	Dolo.
Syénite	Syé.
Granite	Gra.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de charge

Echelle ($\frac{1}{160,000}$).

Mètres.

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marche ou lieues turques.

1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

Nota : 2 lieues turques équivalent à 1 myriamètre.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.

Gide et Baudry, Editeurs.

Imp. Kaeppelin, Q. Voltaire 17.

Échelles $\left(\frac{1}{160,000}\right)$

Mètres

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marche ou lieues turques.

1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Fig. 2.

Mt Karamandjia

Mt Kartik 1600 à 1700?

Mt Krouchova 2300?

Kaza de Akhi Tchélébi

ISMILAN

Mt Djura 2000?

Mt Kouchlar Iaïlassi 2200?

Mt Hassana Gora

Dérìdérê

Mt Memkova 1000 à 1100?

Mt Tchenghêné Hassar ou Chateau des Bohémiens

Mt Tchepla 1800 à 2000

Mt Koula

Mt Tchal Tèpè 1163

Mt Kara Ollan 1300 à 1400?

SARICHABAN

Fig. 1.

GOLFE DE KAVALA

KAVALA

Mt Tchal Tèpè 1163

Xanti ou Skétché

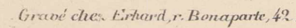
YENIDJÉ

Mt Kara Ollan

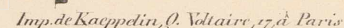
Abréviations.

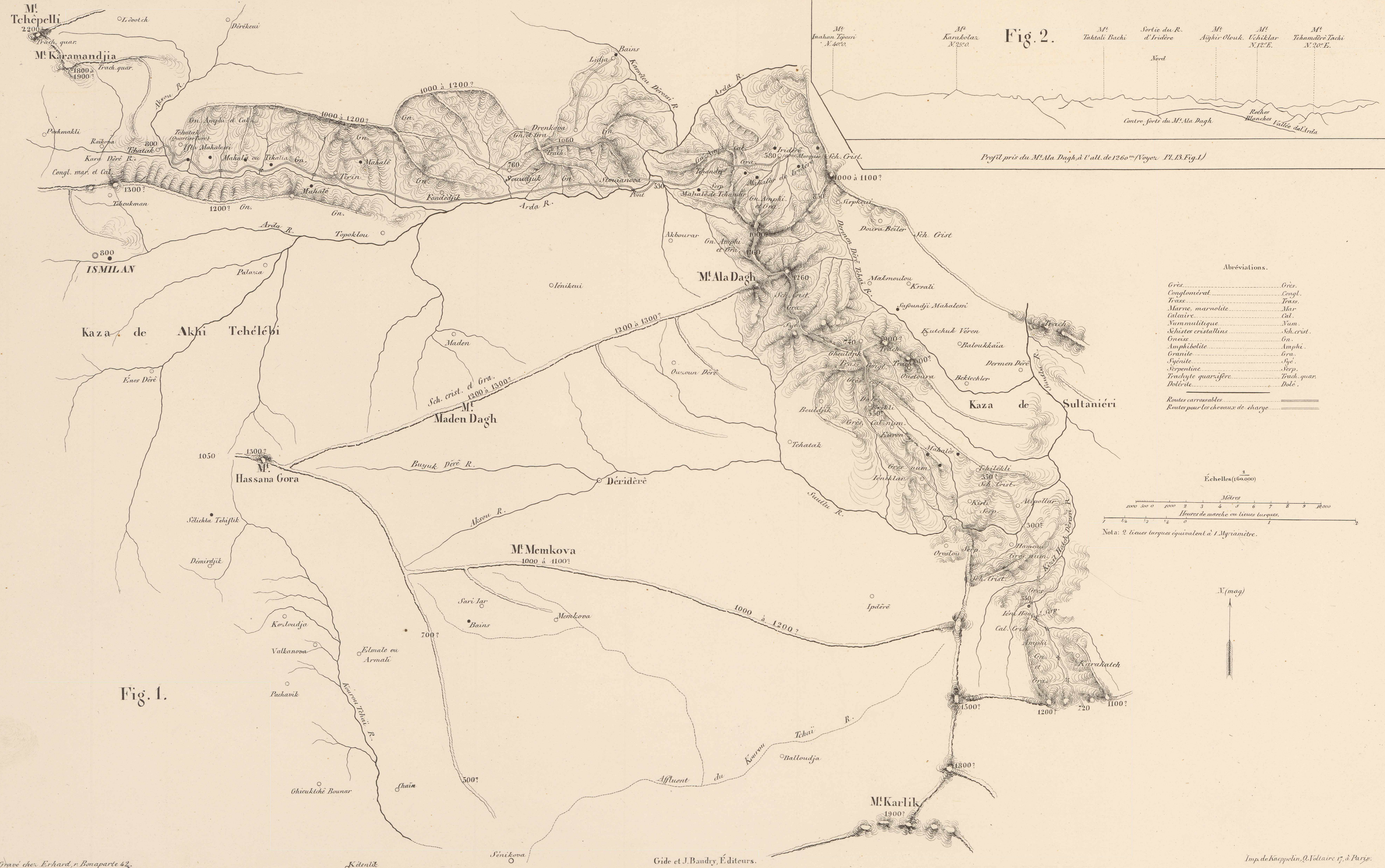
Alluvions	Allav.
Grès	Grès.
Conglomérat	Congl.
Marne, Marnolite	Mar.
Lignite	Lign.
Calcaire	Cal.
Nummulitique	Num.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Talcite	Tal.
Amphibolite	Amphi.
Gneiss	Gn.
Leptynite	Lept.
Micaschiste ou micacite	Mic.
Syénite	Syé.
Granite	Gra.
Pegmatite	Pegm.
Quarz	Quarz.
Trachyte quarzifère	Trach. quar.
Téphrine	Téph.
Routes carrossables	
Routes pour les chevaux de Charge	

N. (mag.)



Gide et J. Baudry, Éditeurs.





Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.
Gide et J. Baudry, Éditeurs.
Imp. de Kaeppelin, Q. Voltaire 17, à Paris.

Fig. 2.

Abréviations.

Alluvions	Alluv.
Sable	Sab.
Argile	Arg.
Grès	Grès.
Trass	Trass.
Conglomérat	Cong.
Calcaire	Cal.
Nummulitique	Num.
Schistes cristallins	Sch. crist.
Gneiss	Gn.
Micacite	Mic.
Protogyne	Protog.
Talcite	Tal.
Schiste argileux	Sch-arg.
Variolite	Var.
Serpentine	Serp.
Granite	Gra.
Pegmatite	Pegm.
Syénite	Syé.
Trachyte	Trach.
Alunite	Alu.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de Charge

N. (mag.)

Mt Sarikhiz Dagh

Mt Chap Hana

Mt Kélébek Dagh

Mt Frenk Bounar

Mt Ismaro

MÉKRI, MAKRI ou MIRI

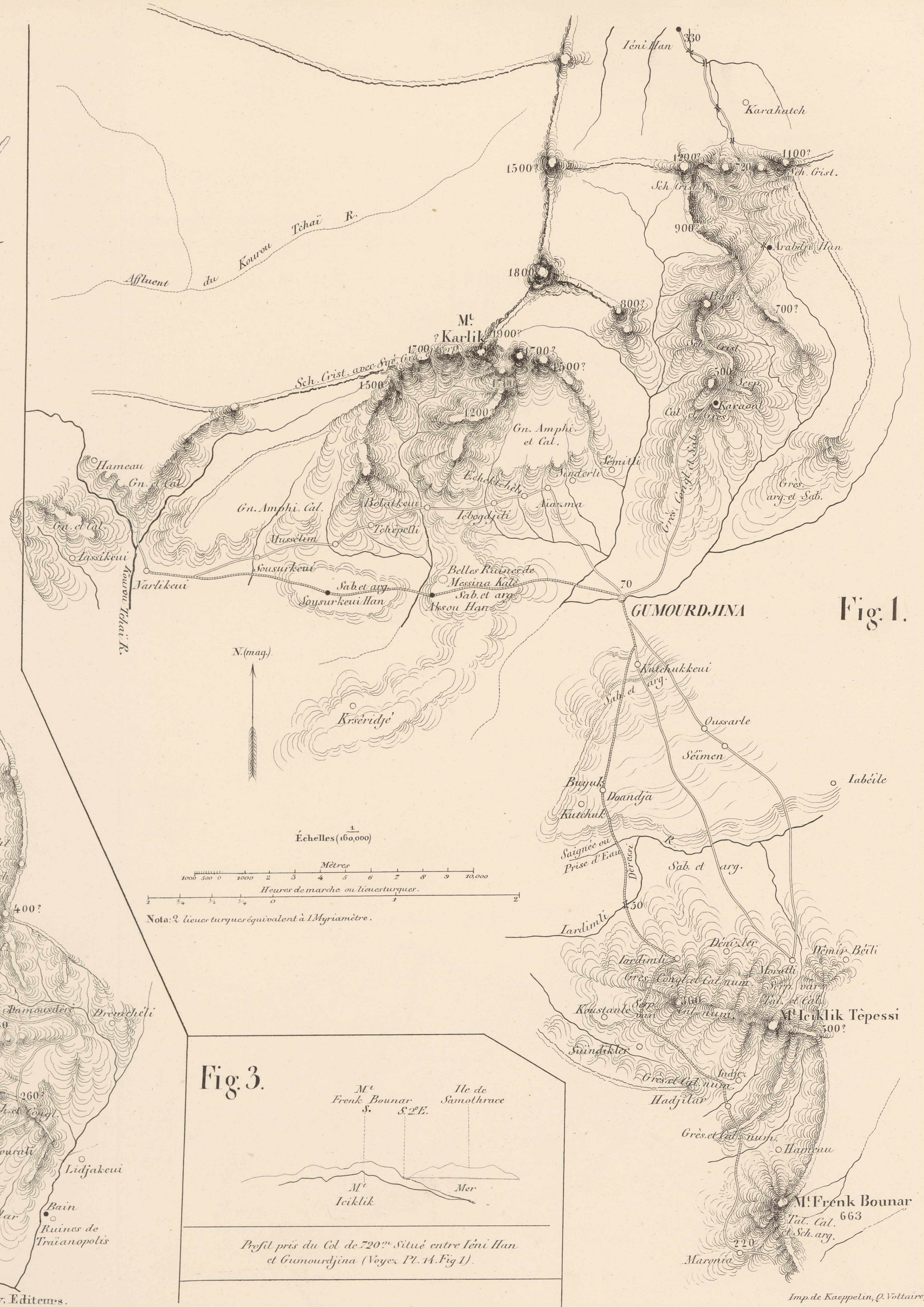
Coteaux Boisés

Pentes Ravinées

MER ÉGÉE

Sables et Cailloux roulés

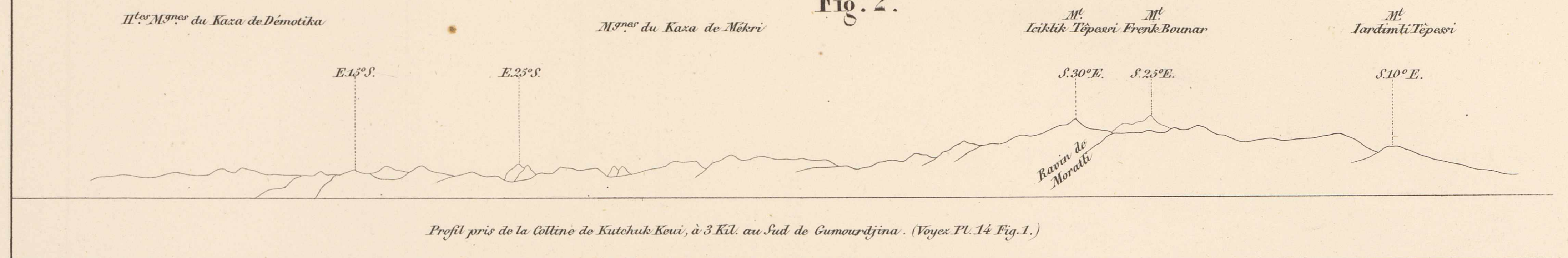
Ruines de Traïanopolis

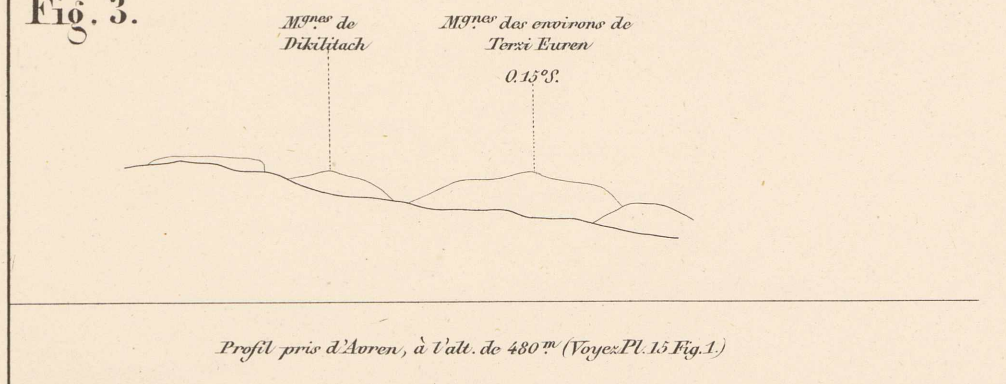


Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.

Gide et J. Baudry, Éditeurs.

Imp. de Kaeppelin, Q. Voltaire, 17, à Paris.





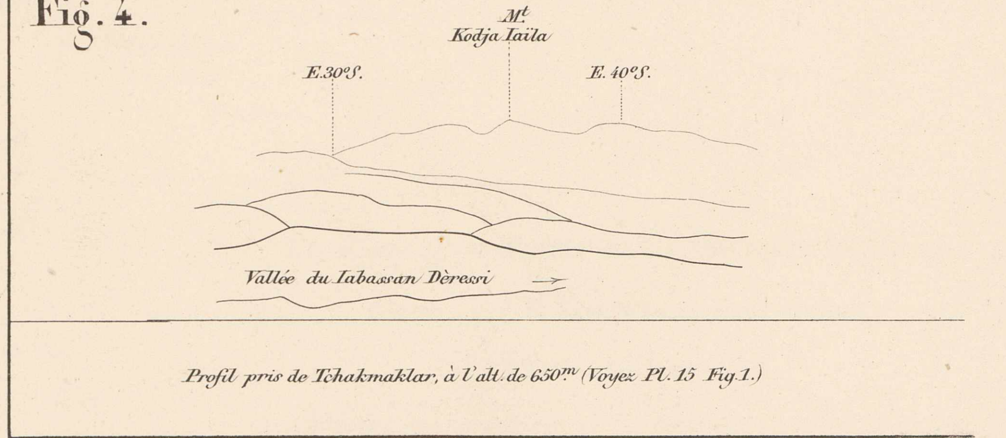


Fig. 1.

Kaza de Sultaniéri

MASTANLÉ

Plaine

Mᵗ Alla Baïr

Mᵗ Turkiav Hassarc

Mᵗ Tachlik Dagh

Plateau 800 à 900?

Mᵗ Kodja Iaïla 1329

Mᵗ Terzi Euren 900 à 1000?

Mᵗ Dikilitach 800 à 900?

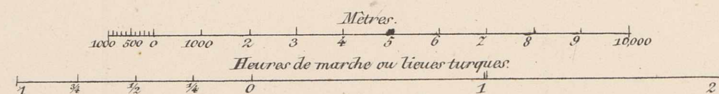
Mᵍⁿᵉˢ de Tokatchik

Abréviations.

Trass	Trass.
Conglomérat	Congl.
Calcaire	Cal.
Coquillier	Coq.
Schistes Cristallins	Sch. Crist.
Gneiss	Gn.
Amphibolite	Amphi.
Serpentine	Serp.
Pegmatite	Pegm.
Trachyte	Trach.
Basanite	Bas.
Alunite	Alu.

Routes Carrossables
Routes pour les Chevaux de Charge

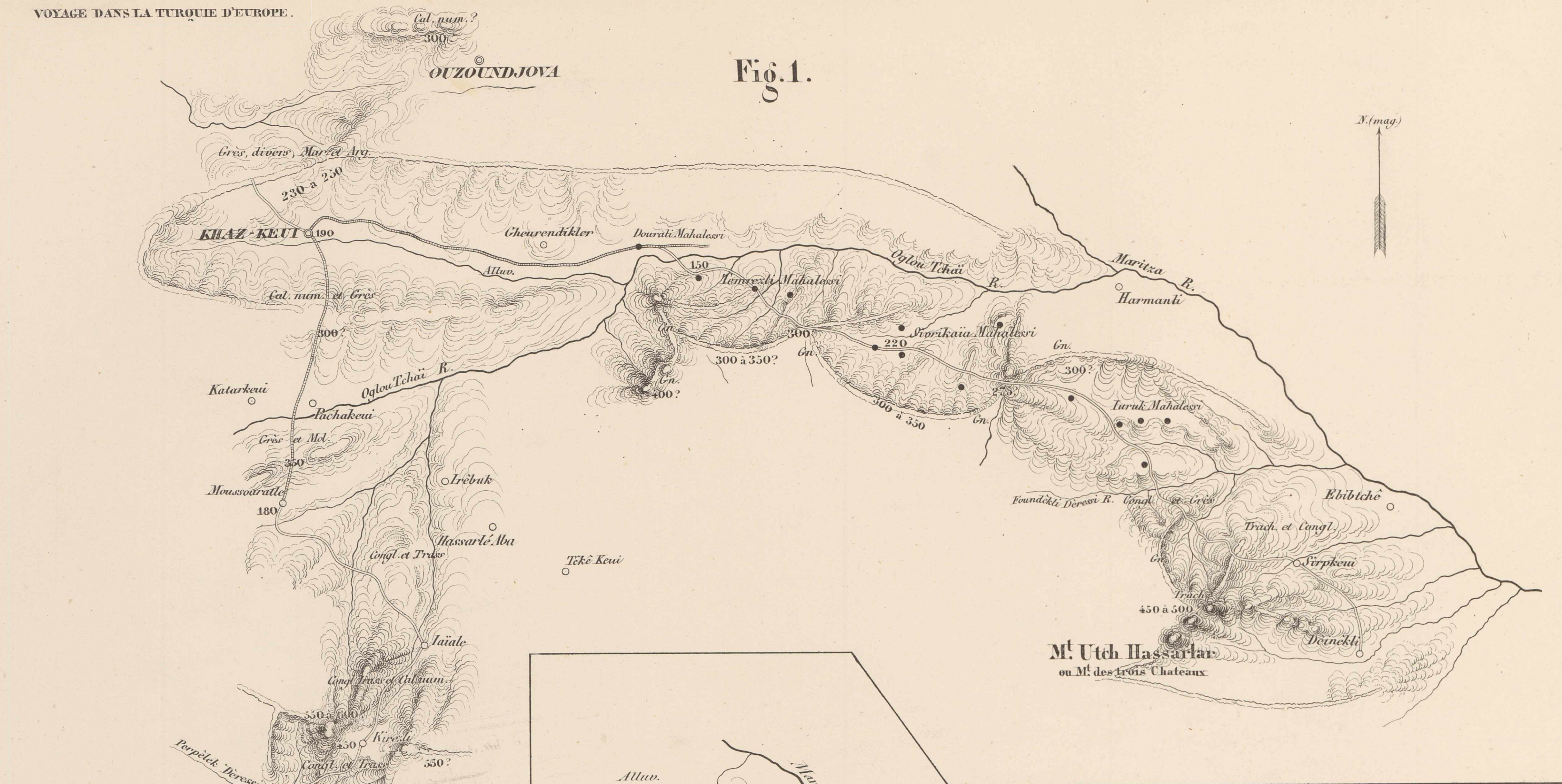
Échelles (1/160,000)

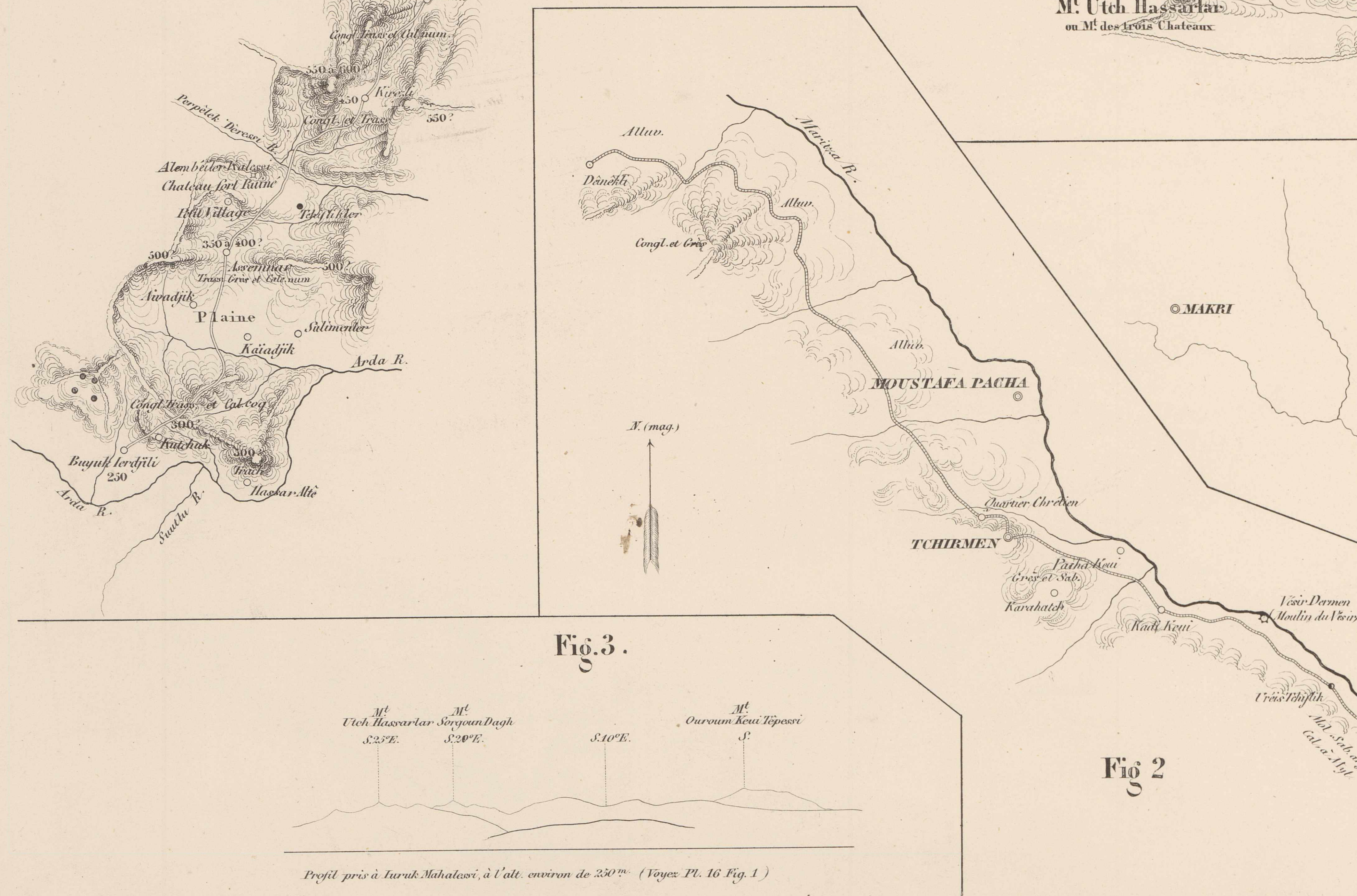


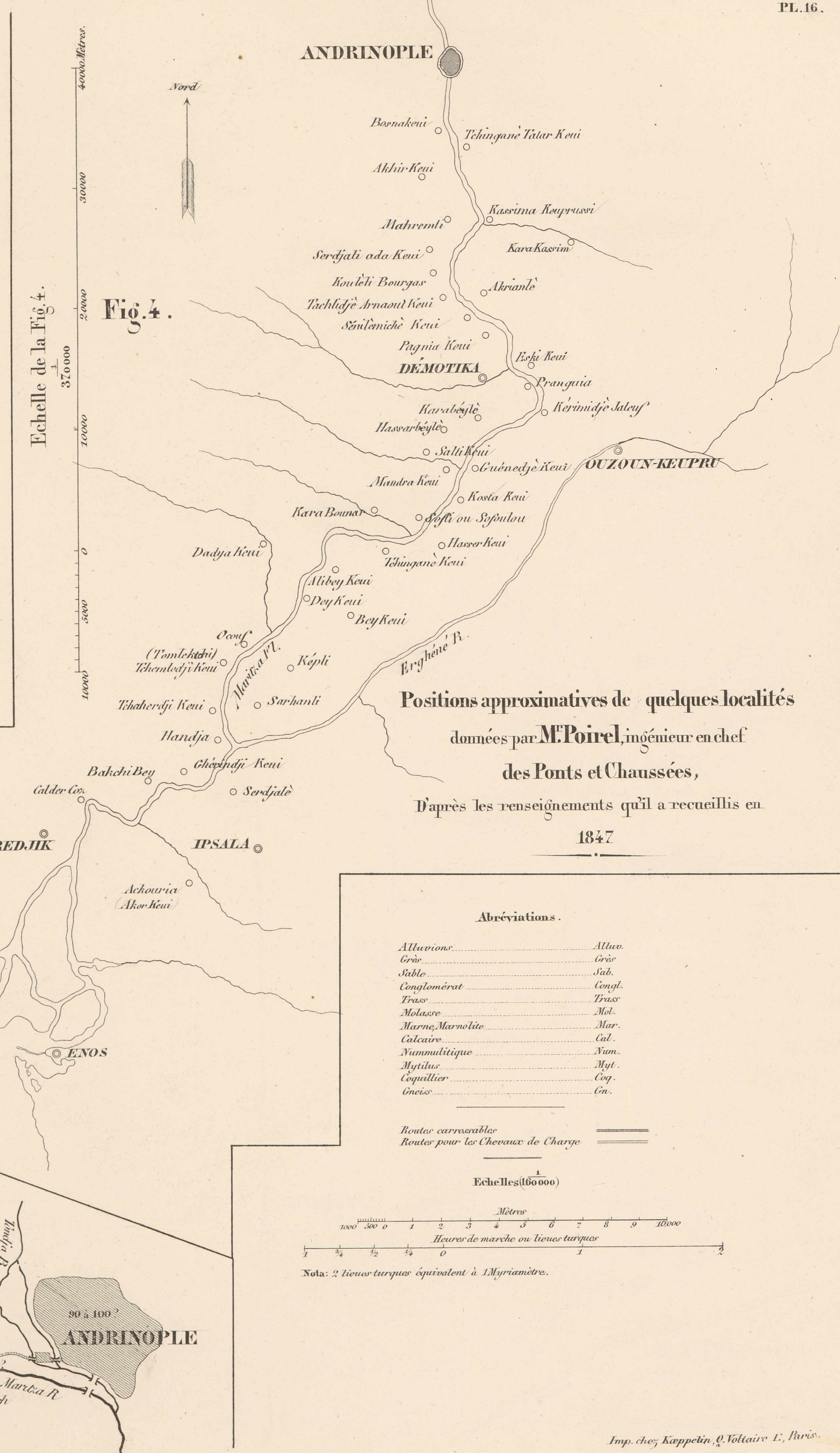
Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.



Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42. Gide et Baudry, Éditeurs. Imp. de Kœppelin, Q. Voltaire 17, Paris.







Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.
Gide et J. Baudry, Editeurs.
Imp. chez Kœppelin Q. Voltaire 15, Paris.

Fig. 2.

N.(mag)

OUZOUN KEUPRI
Erghêné R.
Tchiftlik Keui
Sab. Mol. Arg. et Cal.
150 à 200?
100 Kavadjik
Sab. Mol. Arg. et Cal. Coq.
250?
Kara Bounar
Gheuné
Dêbêrik
200?
250?
Trass
Sab. Mol. Arg. et Cal.
250 à 300?
Alitch Keui
Kadikeui
Koz Keui
Altuntach
Grès divers. Coq. Mar. Arg. Cal. Coq. et Lign.
150 Mallepé
Mt Aïla 500
Bachaït
Grès divers. Coq. Arg. et Cal.
200?
Grès divers. Coq. Arg. et Cal.
Congl. Grès et Trass. Coq.
Moulins
KÉCHAN 150
Balgar Keui
Gheuné
Grès. Mar. et Arg. recouverts de lambeaux de Leuss.
400?
350
Alitch Keui
Eskizgar Keui
Kadi Keui
Mavrous
Seïdi Keui
Crabouna
Dévedjik Keui
Féchtun Keui
Talichman
MALGARA 320
300
Grès divers recouverts de Cal. à Myt.
Moulin
Kahrïa
Monastère
Satchia
Tchaouch Keui
Haz Keui ou Khaz Keui
Grès et Cal. Coq. recouverts d'Alluv.
Iurudjik
Démir Keui
Akindjili
150 Keztavak Tchiftlik
Grès divers, Mar. et Cal. recouverts d'Alluv.
Karadjaguru Tchiftlik
Grès divers, Mar. et Cal. recouverts d'Alluv.
140 Lufedji
Eurgatch
Kestritche
Grès divers, Mar. et Cal. recouverts d'Alluv.
Sou Bach Keui
Urêi
Grès, Mar. et Cal. recouverts d'Alluv.
Tchiftlik
KHIRÈBOLI ou AÏROBOL 80
Sirinsili
Evrem Bey Keui
Tchiketcli
Lahana 70
Grès, Sab. Arg. et Mar.
Dooudjali ou Doghoudjali
Biuyuk Kara Karli
Kutchuk Kara Karli
Temresli
Sinanle
Erghêné R.
Devandjuly
Oklali
Kourtjali ou Krdjali
Kara Talichman
Sarmasakle ou Sarmousakli
Grès. Sab. Arg. et Mar. recouverts d'Alluv.
Mouflar Bey Tchiftlik
140 à 150? 120
LULÉ BOURGAS

Fig. 1.

N.(mag)

ANDRINOPLE 90 à 100?
Toundja R.
Arda R. 70?
Maritza R.
Alluv.
Bosna Keui
Adlima Han
Pacha Tchaï Han
Kutchuk Tatar Keui
Sab. et Arg.
Tchinghêné Tatar Keui
Kaïa Kadim Tchiftliks
Han
Kilisséli
Inovlou ou Ada
Chahantcha
Marécages
Saïlou Déré R.
Karakâchim 70 (St Démitri)
Omour Bey
Arg. et Sab.
Plaine Basse
Eltchili Tchiftlik
Bas Plateau
Ourlou
Sofoular
Saraï
Seuerdjili
Tchiftlik
Han
Cal. Coq. Arg. et Sab.
Koulêli Bourgas
Tchakmak
Bas Plateau
Emirli
DÉMOTIKA 66
Maritza R.
Ghémidjik
Sab. Mol. Arg. et Mar.
80
Issolar Tchiftlik
Pont en Pierre de 176 Arches
OUZOUN KEUPRI 50 (Long pont)
Erghêné R.

Abréviations.

Alluvions	Alluv.
Leuss	Leuss.
Grès	Grès.
Molasse	Mol.
Sable	Sab.
Argile	Arg.
Marne, Marnolite	Mar.
Calcaire	Cal.
Lignite	Lign.
Conglomérat	Congl.
Trass	Trass.
Coquillier	Coq.
Mytilus	Myt.
Trachyte	Trach.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de charge

Echelles ($\frac{1}{160,000}$)

Mètres.

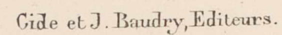
1000 500 0 — 1000 — 2 — 3 — 4 — 5 — 6 — 7 — 8 — 9 — 10,000

Heures de marches ou lieues turques.

1 — 3/4 — 1/2 — 1/4 — 0 — 1 — 2

Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.



Imp. de Kaeppelin, Q. Voltaire, 17, à Paris.



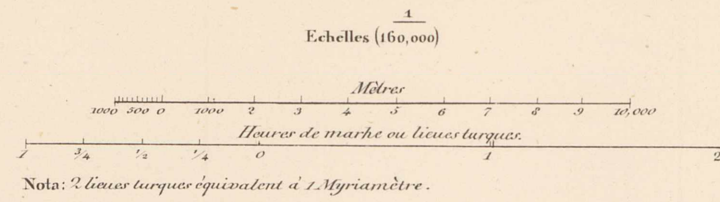


Fig. 1.

N. (mag.)

Eskisup ou Skopo · Évren · Monastère · 500 à 600? · Iénidjé Keui ou Skopasto · Cal. et Grès Num. recouverts de Cal. à Myt. · Ouroum Béïlé ou Sirmes · Iena · Alluv. · Cal. et Grès Num. · BOUNAR-HISSAR · Plaine · Tékè · Moïdis · Soundjak ou Krio Néro · Serghen ou Sarakina · Stoïlovo · Bandjiklar · Tatarkeui · Kolibalar · Karahatch · Koïova · Tachlik · Trup Bey · Saarhanlé Tchiflik · LULÉ BOURGAS · KIRK KILISSÉ (quarante Eglises) · Cal. et Grès Num. · Pont · Tundrala · Gn. Mic. Tal. avec Pegm. et Quarz · Cal. et Grès Num. recouverts d'Alluv. · Ruines de Kastro · Pont de Bois

Fig. 2.

Kalovo · Zabournou · Grammatiki · Bulgari · Brodivo · Aktobol ou Agathopol · MER NOIRE · Karli · Tchiflik · Galadjia · Pont de Bois · Pentes ravinées · Tirnovo · Réssova · Pirgo Poulo · Madjoura · Tabané · Cap Rezvè · Platcha · Agios Stéfanos · Paspala · Mt. Tchinghéné Baïr · Mégalongo Tchiflik · Korkokoliba · Mt. Kara Iokouch Baïr · Hameau · Drouliu · Madara Déressi R. · Kara Déré · Azaras ou Sazara · Vélika · Kutchuk Samakov · Iliane · Boulanek Déressi R. · Ruines d'Apaolos Kalessi · GOLFE D'INADA · Quarantaine · Han · Cap Kouris · Ouroum Béïlé ou Sirmes · Serghen ou Sarakina

Abreviations.

Alluvions	Alluv.	Gneiss	Gn.
Grès	Grés.	Micacite	Mic.
Sable	Sab.	Talcite	Tal.
Argile	Arg.	Quarzite	Quar.
Marne, Marnolite	Mar.	Syénite	Syé.
Calcaire	Cal.	Granite	Gra.
Dolomie	Dolo.	Pegmatite	Pegm.
Nummulitique	Num.	Quarz	Quarz.
Mytilus	Myt.	Protogine	Protog.
Crétacé	Crét.	Mélaphyre	Méla.
Conglomérat	Congl.	Porphyre pyroxénique	Por-Pyr.
Schiste argileux	Sch-arg.	Porphyre dioritique	Por-Dio.
Schistes cristallins	Sch. Crist.	Porphyre pétrosiliceux	Por-Pet.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de Charge

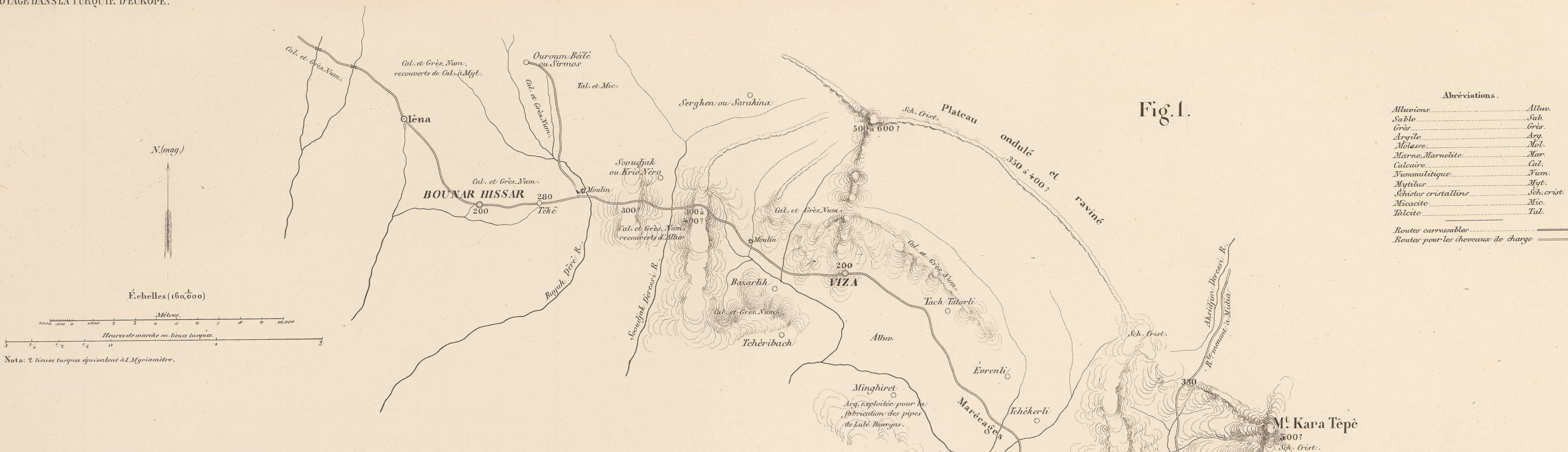
N. (mag.)

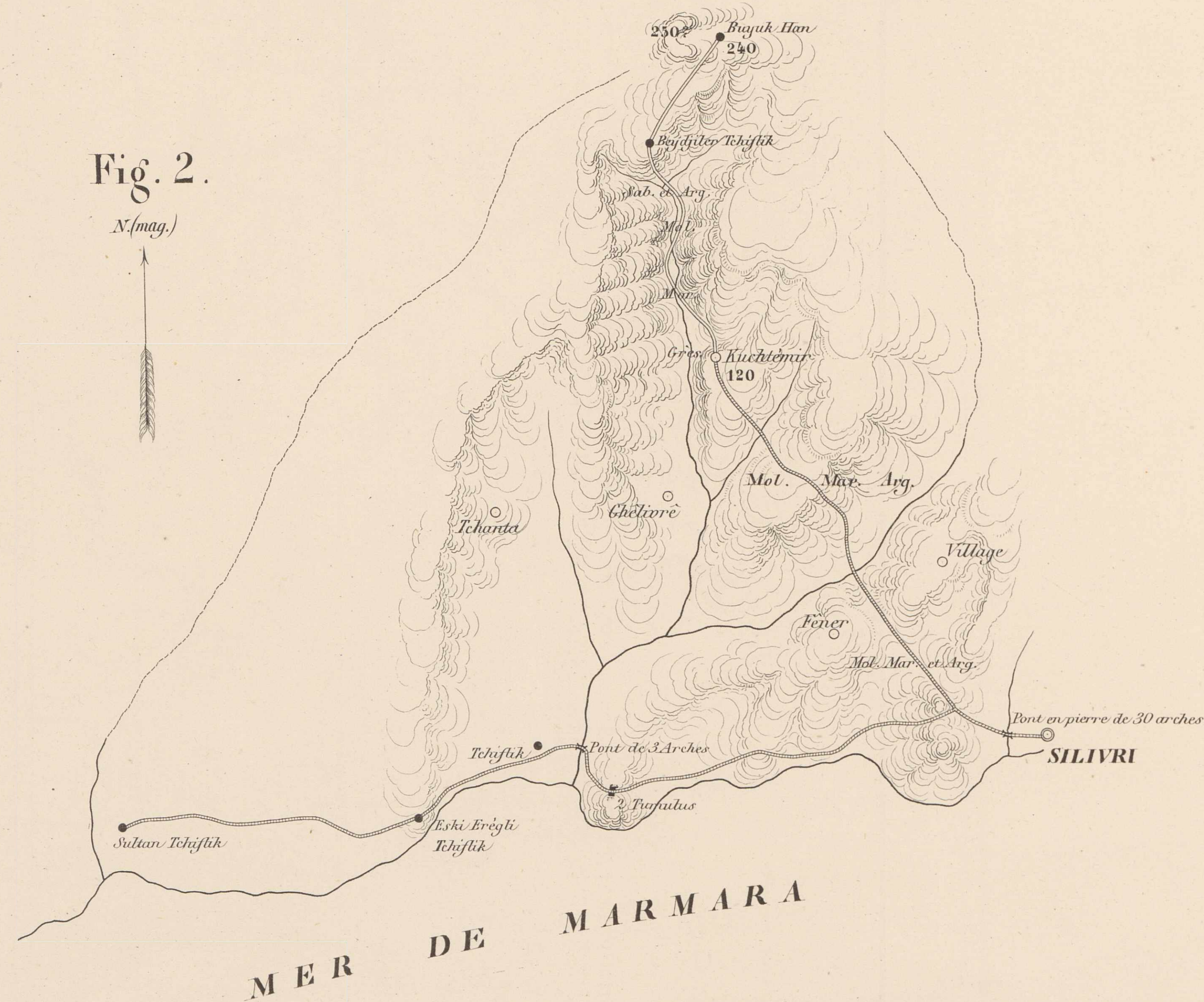
Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42.

Gide et J. Baudry, Éditeurs.

Imp. de Kaeppelin, Q. Voltaire, 17, à Paris.







Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.

Gide et Baudry, Éditeurs.

Imp. de Kaeppelin, Q. Voltaire, 15 à Paris.

MER NOIRE

Fig. 1.

Abréviations.

Sable	Sab.
Grès	Grès.
Argile	Arg.
Marne	Mar.
Lignite	Lign.
Calcaire	Cal.
Nummulitique	Num.
Schistes argileux	Sch. arg.
Grauwake	Grau.
Poudingue	Poud.
Quarzite	Quar.
Schistes cristallins	Sch. Crist.
Gneiss	Gn.
Porphyre pyroxénique	Méla.

Routes carrossables

Routes pour les chevaux de Charge

Échelles ($\frac{1}{160,000}$)

Mètres

1000 500 0 1000 2 3 4 5 6 7 8 9 10,000

Heures de marche ou lieues turques

1 3/4 1/2 1/4 0 1 2

Nota: 2 lieues turques équivalent à 1 Myriamètre.

BOSPHORE

CONSTANTINOPLE

MER DE MARMARA

Fig. 2.

CARTE du Bosphore

réduite de celle de Moltke

Abréviations: P. Palais impériaux; C. Châteaux-forts; B. Batteries

Nota: Les chifres de sonde sont exprimés en Mètres

Echelles ($\frac{1}{160,000}$)

Heure de marche

1/4 1/2 3/4 1

Kilomètres

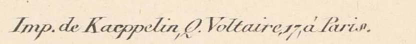
1 2 3 4 5

MER NOIRE

CONSTANTINOPLE ou ISTAMBOUL

MER DE MARMARA

Gide et J. Baudry, Editeurs.



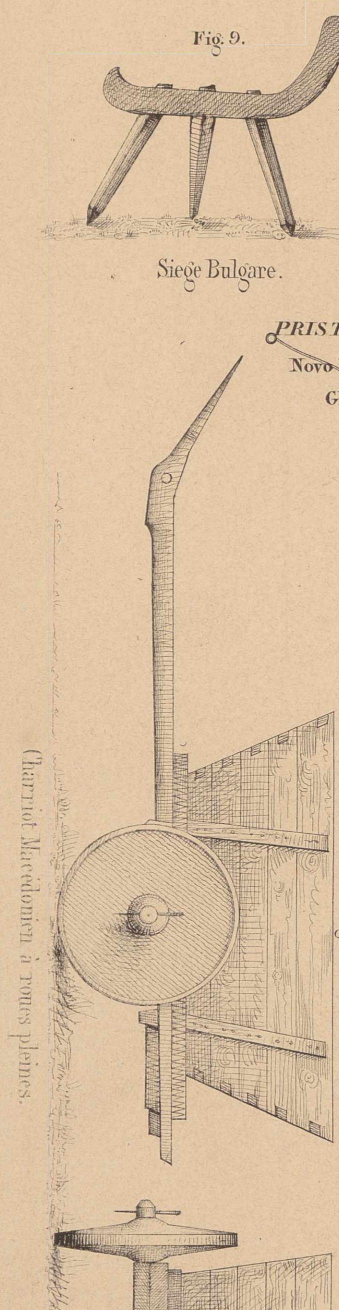


Fig. 9.
Siège Bulgare.

Fig.8.
Charriot Macédonien à roues pleines.



Gravé chez Erhard, r. Bonaparte 42. — Gide et Baudry, Editeurs. — Paris, Imp. Kappelin, Quai Voltaire 17.

Signes Conventionnels.

- Chefs-lieux d'Eyalets
- Chefs-lieux de Livas
- Chefs-lieux de Kazas
- Villages et Bourgs
- Hans, Mahalès, Tchifliks, Bains thermaux
- Ponts
- Routes suivies et décrites par Mr. Viquesnel
- Routes suivies et décrites par M.M. Boué, Grisebach, Daux &.
- Limites des planches 2 à 20.

Nota: *Les divisions politiques actuelles de la Turquie sont en Eyalets, Livas et Kazas. Elles sont indiquées dans la Carte de la Thrace. (voyez Pl. 1).*
Ces trois Subdivisions, prennent le nom de leur chef-lieu; deux Kazas font exception à cette règle, Savoir:
Le Kaza de Akhi Tchélébi (prononcez Aar Tchélébi) dont Ismilan est le Chef lieu;
Le Kaza de Sultaniéri dont Mastanle est le chef-lieu.
Il n'existe pas de Village portant le nom de Akhi-Tchélébi, ni de Sultaniéri.

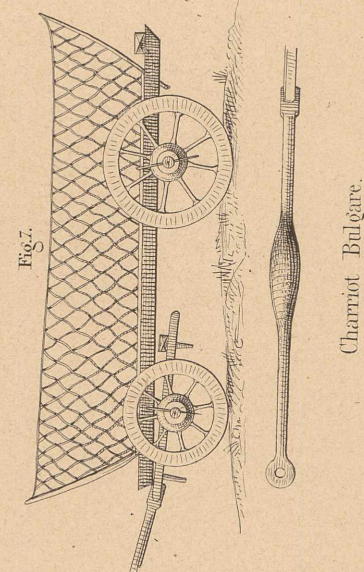
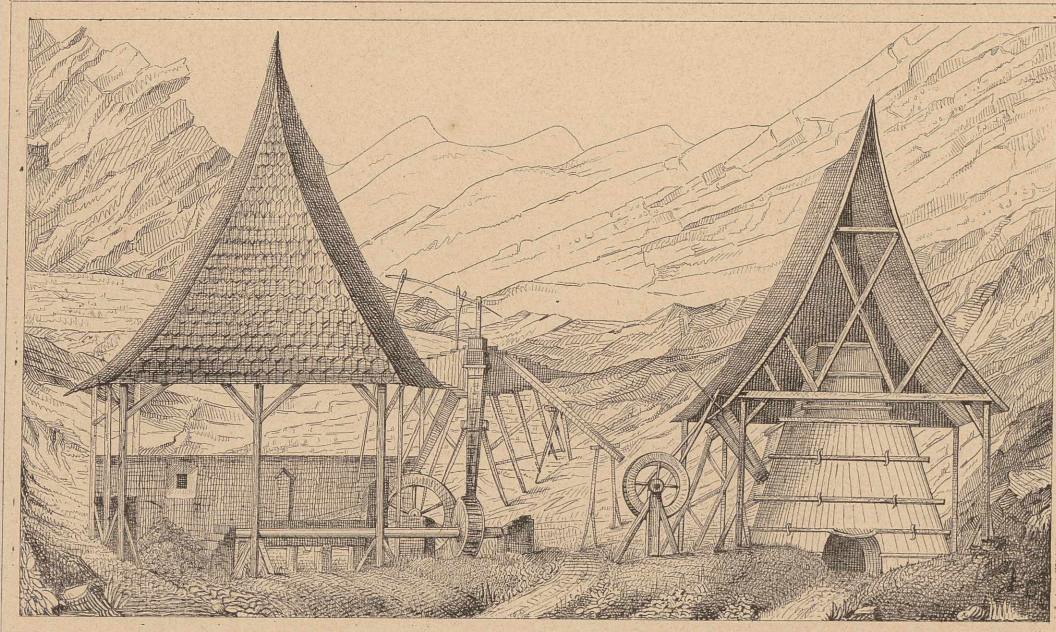


Fig.7.
Charriot Bulgare.

FIG.5.

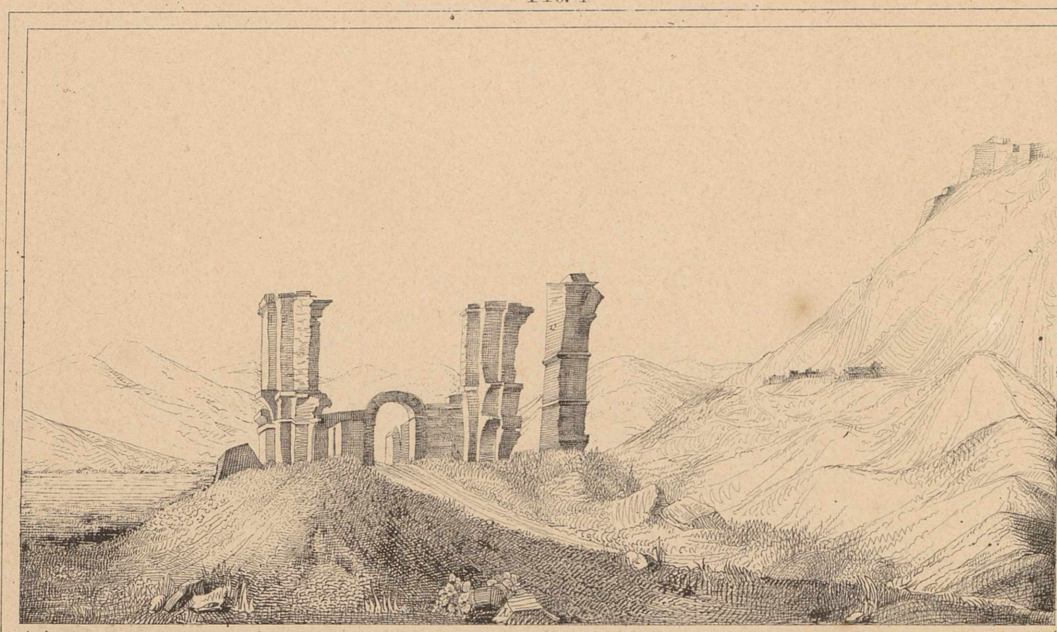


A. Daux, del.

HAUTS FOURNEAUX & FORGES DE BOUSSOVATZ
au S.E. de Travnik (Bosnie)

Fig.3.
Vase à boire Bulgare.

FIG.4.

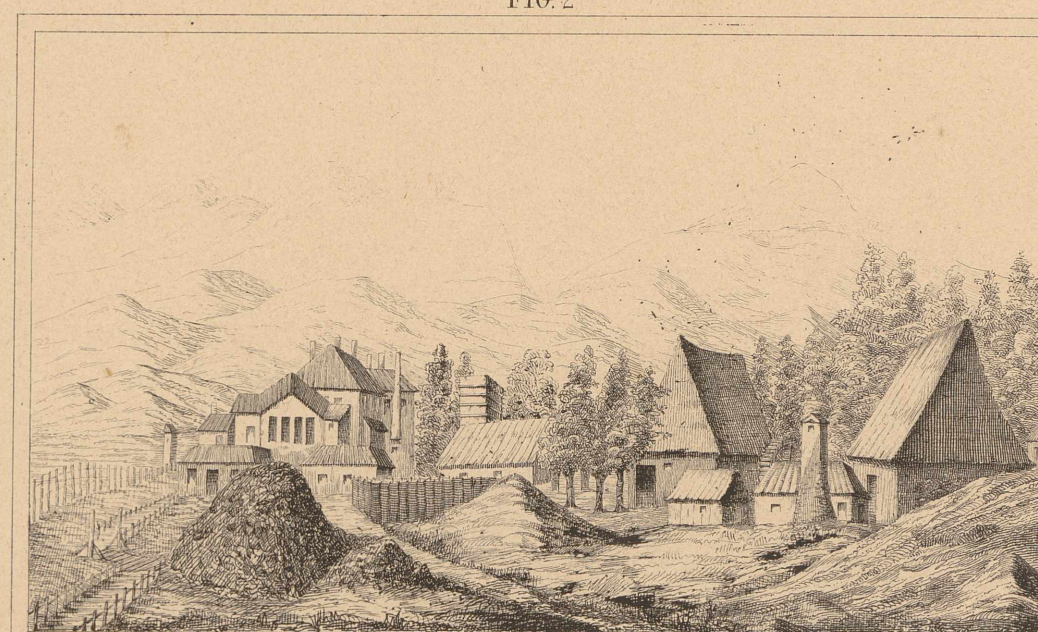


A. Daux, del.

RUINES DE PHILIPPI
(Plaine de Drama)

Fig.6.
Chaussure Serbe et Bulgare.

FIG.2



A. Daux, del.

HAUTS FOURNEAUX & FORGES PRÈS DE SAMAKOV
(Vallée supérieure de l'Iskra.)



Humbert lith. Imp. Lemercier, Paris.

Fig. 1. *Mactra Regnieri*, nov. sp.
2. id. ?
3. *Venus* ?
4. *Cypricardia* ?

Fig. 5. *Mactra* ?
6. id. ?
7. *Cardium edule*, Lam. var.
8. *Crassatella Guigniauti*, var. n. s.
9. *Venus ovata*, Penn.

Fig. 10. *Cytherea Vernassai*, nov. sp.
11. *Lima subauricula*, Mont.
12. *Pecten glaber*, var. Lam.
13. *Ammonites Guettardi*, Rasp. ?

Fig. 1. *Unio Delesserti*, Bourg.
1b 2. id. var.
3. *Murex trunculus*, Linn.
4. 5. *Melanopsis buccinoides*, Fer.

Fig. 6. 7. 8. *Melania Verrolloti*, nov. sp.
9. *Viquesnelia lenticularis*, Desh.
10. *Schizaster Ubicinii*, nov. sp.
11. *Hemiaster digonus*, d'Arch.

Fig. 12. *Spatangus Viquesneli*, nov. sp.
13. *Orbitoidea Karakaiensis*, d'Arch.
14. id. id.

Ces trois Coupes géologiques font suite à la planche 26, et complètent la série des tracés des chemins de fer, dans la Turquie d'Europe proposés en 1840 et 1852, par M. AMI BOUÉ.

Coupe du tracé Σ conduisant de la vallée de la Sava à Skoutari (Albanie) par les vallées de la Drina et de la Piva (Bosnie) et par la vallée de la Moratcha (Monténégro).

Fig. 1.

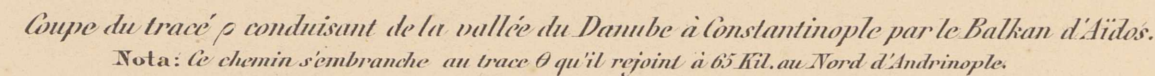
Coupe du tracé Θ conduisant de la Vallée du Danube à Constantinople par le Balkan de Tschipka.

Ce chemin s'embranche au tracé Σ à la station d'Andrinople.



Fig. 2.

Coupe du tracé ρ conduisant de la vallée du Danube à Constantinople par le Balkan d'Aïdos.



Nota: *Ce chemin s'embranche au tracé Θ qu'il rejoint à 65 Kil. au Nord d'Andrinople.*

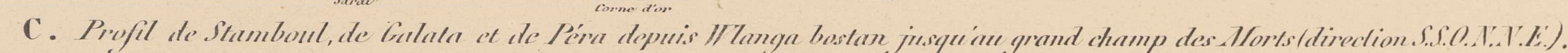
Fig. 3.

Profils du plateau de Constantinople.

Fig. 4.

A. *Profil du plateau de Stamboul depuis l'entrée du Bosphore jusqu'à la porte d'Andrinople (direction O.E.).*

B. *Profil de Stamboul depuis la mer de Marmara jusqu'à la Corne d'or à peu de distance des murs (direction S.N.).*



C. *Profil de Stamboul, de Galata et de Péra depuis Wlanga bostan jusqu'au grand champ des Morts (direction S.S.O. N.N.E.).*

Échelle des longueurs

Nota: *Dans ces 3 Profils l'échelle des hauteurs est double de celle des distances horizontales, afin de rendre le relief du sol plus apparent.*

Signes conventionnels relatifs aux fig. 1, 2 et 3.

Ils sont les mêmes que ceux qui ont été employés dans la Pl. 26. *(Voyez leur explication dans la Pl. 26.)*

Légende des couleurs adoptées par M. Ami Boué.

Les deux couleurs suivantes sont les seules qui n'aient pas été employées dans la Pl. 26.

Craie blanche ou supérieure — C

Terrain jurassique supérieur et terrains peut-être même un peu plus anciens — J

Échelles: Voyez Pl. 26.

Plan d'une partie du quartier Franc de Péra.

Fig. 5.

PLAN d'une partie du BOSPHORE.

Fig. 6.

Fig. 7.

Carte du Rhodope pour servir d'explication au Mémoire sur le Tabac.

Échelle 1:800,000

Limites des divisions territoriales adoptées dans le Mémoire. Signes conventionnels: A—A, B—B *La zone comprise entre les lignes AA et BB renferme les parties du Rhodope où l'on cultivait avec le plus de succès le tabac de 1844 à 1847.*

Nota: *Ces limites diffèrent très souvent de celles des divisions administratives.*

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.

Gide et J. Baudry, Éditeurs.

Imp. Kaeppelin, Q. Voltaire N° 17, à Paris.

Fig. 1. DEMEURES ANCIENNES ET PRIMITIVES DES TRIBUS SLAVES AU IVe SIÈCLE AVANT J. C.

Les fig 1 et 2 de cette planche, ainsi que la planche 29, sont destinées à servir d'explication à l'Appendice Ier du tôme Ier



RECHERCHES

Sur la possibilité d'une parenté entre les Veneti de la Bretagne, les Vénèdes de la Vistule et les Vélètes de l'Oder,

faites par

M. DUCHINSKI (DE KIEV).

1° Les *Andes* gaulois demeuraient à côté des *Veneti*, de même que les *Antes* du Dniéper à côté des *Vénèdes* de la Vistule (voy. fig. 2 ci-contre). 2° Le nom de la ville de *Brest* se retrouve dans deux provinces de la Pologne. 3° L'Armorique s'appelait aussi *Letavia* ou *Llydaw*, noms presque identiques avec celui de *Lithuanie*, contrée limitrophe des *Vénèdes* de la Vistule. 4° Les caractères distinctifs des Armoriques tracés par César ont de l'analogie avec ceux des Lithuaniens. Les Polonais qui ont séjourné en Bretagne s'accordent à trouver une foule de points de ressemblance entre les Bretons actuels et leurs compatriotes, surtout ceux qui avoisinent la Lithuanie. 5° La devineresse germano-gauloise *Velléda* rappelle les *Villa* des Slaves illyriens (qui comptaient aussi des Vénètes parmi eux), et surtout la *Vanda* des Slaves de la Vistule qui avaient pour voisins leurs frères d'origine, les *Veltes* ou *Vélètes*. 6° Les Gaulois désignaient les revenants sous le nom de *dussi*; les Polonais les appellent *dusché*. — En résumé, la question de race des *Veneti* de l'Armorique mérite d'être l'objet de nouvelles recherches.

Explications de la Figure 1re.

Mettant à profit les travaux de ses devanciers, M. Schafarik a développé, dans son célèbre ouvrage sur les *Antiquités slaves*, ce fait capital que les peuples de race slave originaires de l'Asie ont habité l'Europe depuis les temps antéhistoriques, et qu'ils y sont contemporains des autres races de la même famille indo-européenne, c'est-à-dire des Celtes, des Germains, des Lithuaniens, des Thraces, des Grecs et des Latins. D'après ce savant écrivain, les Slaves s'établirent primitivement, non pas sur le Danube, mais sur la Vistule où ils consolidèrent leur puissance avant que l'histoire n'enregistrât leurs faits et gestes. Plusieurs tribus de même race se fixèrent sur le Danube et en Illyrie, plusieurs autres sur le Dniéper; mais toutes ces colonies, placées en dehors du bassin de la Vistule, étaient faibles et vivaient au milieu de peuples d'origine différente.

Le nom des *Slaves* est inscrit pour la première fois d'une manière bien positive dans l'histoire, au VIe siècle de notre ère, par Jornandès et Procope. Le premier de ces auteurs l'emploie avec ceux de *Vénèdes* et d'*Antes*, le second avec celui d'*Antes*, pour désigner l'ensemble de la nation; ils fournissent ainsi le moyen de relier l'histoire des Slaves du VIe siècle après J.-C. à celle des temps qui ont précédé et suivi cette époque. En effet, le commerce de l'ambre avait fait connaître aux Grecs, dès la plus haute antiquité, le nom des Vénèdes. Ce nom doit certainement rappeler celui de leur patrie originaire en Asie. Il a pour radical *Vind* (en allemand, *Wende* et *Winde*; en finnois, *Vènè* et *Vanè*). De ce radical sont dérivés les noms de *Venedi*, *Veneti*, *Vindi*, *Veleti*, etc. Le nom des Vénèdes se trouve répandu sous ces différentes formes depuis la Vistule jusqu'à la mer Adriatique. Les Vénèdes se nommaient aussi très anciennement *Serbes* (nation) et *Lekhs* (sillon, agriculteur). Tels étaient les deux noms nationaux des peuples qui furent appelés *Slaves*, dès le VIe siècle.

Si l'on compare la distribution géographique ci-dessus des peuples slaves, dans la haute antiquité, avec celle qui leur fut propre au VIIe siècle de notre ère (voy. la fig. 2 ci-contre), on reconnaît que cette dernière était à peu près la même, et qu'elle n'a varié que dans des limites très restreintes(1). Cependant des événements de la plus haute importance s'étaient accomplis dans l'intervalle immense qui sépare les deux époques :

A. **IVe et IIIe siècles avant J.-C.** — Au Nord-Ouest, les Vénèdes, chassés de l'embouchure de la Vistule par les Gouttons (de Pithéas) ou Goths, perdent les côtes de la Baltique où se recueille l'ambre, dont le commerce avait fait connaître leur nom. Au Midi, la grande majorité des Slaves qui étaient établis en Illyrie et sur le Danube dut chercher un refuge au nord des Carpathes, auprès de leurs frères de race, les Vénèdes, dans le bassin de la Vistule, berceau primitif de la nation, et peut-être aussi dans la vallée du Dniéper.

Des flèches indiquent d'une manière approximative les migrations des deux peuples étrangers qui exercèrent, à cette époque, une si grande influence sur les destinées des anciennes tribus slaves.

B. **Du IVe siècle avant J.-C. au IIe siècle de notre ère.** — Sous la double pression des Celtes et des Goths, les Slaves se trouvèrent presque tous accumulés dans le bassin de la Vistule. Ils envoyèrent sur le Dniéper, le Dniester et le lac Ilmen, des colonies qui se mêlèrent aux faibles tribus slaves, depuis longtemps établies dans ces contrées.

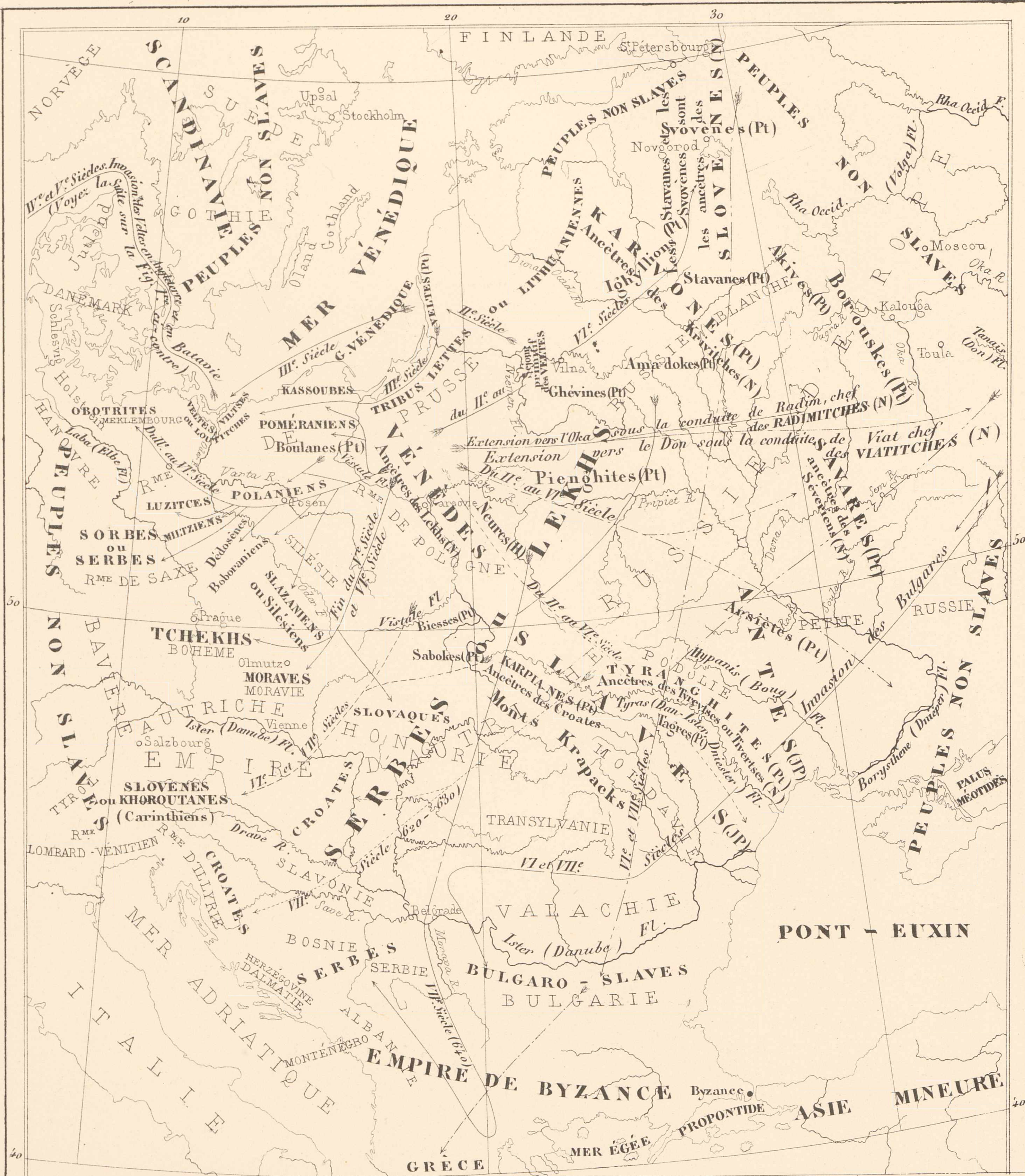
C. **Du IIe au VIIe siècle de notre ère.** — Au commencement du IIe siècle, l'empereur Trajan chasse les Slaves de la Dacie qui fut réduite en province romaine, mais abandonnée peu de temps après sa conquête. Dans le même siècle, les Huns (Khounes de Ptolémée) s'établissent à l'embouchure du Dniéper. Cette double pression éveille l'esprit guerrier des Slaves qui, à leur tour, réagissent sur les Germains, les dépossèdent des embouchures de la Vistule et de l'Oder, et les poussent sur les frontières de l'empire romain dont le territoire devient le but des terribles et incessantes invasions de ce dernier peuple. Le mouvement qui entraîne les Slaves de la Vistule au sud des Carpathes, et les porte jusqu'en Angleterre et en Batavie, ne met pas un terme à leurs expéditions vers l'est et le nord-est. Plusieurs preuves attestent l'arrivée simultanée de nombreuses colonies sur le lac Ilmen, sur le Dniéper, etc., où, du temps de Ptolémée, on ne connaissait que des tribus slaves faibles et isolées; mais plus tard, leurs colonies orientales et septentrionales sont refoulées par les migrations des hordes ouraliennes connues sous le nom de Huns, de Bulgares, d'Avars, de Khozars, etc. Sous cette pression irrésistible, les Slaves refluent vers l'ouest et vers le sud, et se portent, ainsi qu'on le voit sur la fig. 2 ci-contre, dans les contrées qui pour la plupart avaient été autrefois occupées par des tribus de leurs races.

En résumé : 1° Les migrations des Slaves diffèrent des migrations des autres peuples, en ce sens qu'elles ont eu lieu dans un cercle limité, et que les plus récentes ont eu pour résultat de donner à la nation la possession permanente de contrées qui avaient nourri, dans l'antiquité, plusieurs de ses colonies. 2° L'histoire de ces migrations prouve que tous les peuples slaves actuels sont originaires des bords de la Vistule. 3° C'est là que l'élément slave s'est conservé avec le plus de pureté.

(1) Les noms des villes construites postérieurement à l'époque à laquelle se rapporte la figure 1, ainsi que les divisions politiques actuelles, sont écrits en caractères pâles ou filiformes, ce qui permet de comparer la distribution géographique des anciennes tribus slaves avec la géographie actuelle. — L'hydrographie a été calquée sur une carte du colonel Lapie.

La figure 2 a été construite d'après les mêmes principes.

Fig. 2. RAPPORTS ENTRE LES LANGUES SLAVONES ACTUELLES (considérées au point de vue lexicographique) ET LES MIGRATIONS DES TRIBUS SLAVES DU IIe AU VIIe SIÈCLE DE NOTRE ÈRE.



Explications de la Figure 2e.

On a inscrit *au nord des Carpathes* les seules tribus slaves dont le séjour approximatif *au IIe siècle de notre ère* a été déterminé par les travaux d'une critique sérieuse, notamment par ceux de MM. Lelevel, Schafarik et autres. Les noms de ces tribus sont accompagnés des initiales entre parenthèses des anciens auteurs qui les ont cités; ainsi : — (H.) signifie *Hérodote*; — (Pt.), *Ptolémée*; — (J. P.), *Jornandès* et *Procope*; — (N.), *Nestor*.

Des flèches indiquent les diverses migrations des peuples slaves qui eurent lieu du IIe au VIIe siècle, et dont les langues slavones *actuelles* conservent les traces indélébiles.

Développant les principes admis par ses savants prédécesseurs, et, à leur exemple, considérant ces langues au point de vue lexicographique, M. Duchinski (de Kiev) propose la classification suivante :

A. **SLAVES PROPREMENT DITS.** — Cette grande division comprend tous les peuples slaves actuels, à l'exception des Moscovites, dont la langue porte l'empreinte de leur origine ouralienne. Elle se partage en trois branches, se subdivise en huit ou neuf langues, et renferme environ 45,350,000 âmes, savoir :

a. BRANCHE OCCIDENTALE. — A l'exception des Polonais qui sont restés constamment sur la Vistule, berceau de la nation slave, les peuples qui parlent les langues de ce groupe sont partis des rives de ce fleuve pour se fixer au sud des Carpathes. Ces langues ont subi, plus que celles des branches suivantes, *l'influence des autres langues indo-germaines*. Total approximatif : 21,150,000.

1° **Langue polonaise** (y compris les dialectes des Kassoubes et d'une partie des Silésiens). — Plus pure que toutes les autres langues slavones, elle conserve mieux l'empreinte de ses caractères primitifs. — Environ 13,600,000, dont 2,000,000 de Juifs, 1,500,000 Ruthènes et Lithuaniens au service des nobles, etc.

2° **Langue slovaco-morave.** — La langue des Slovaques et des Moraves se rapproche du Polonais plus que les autres. — Environ 4,100,000.

3° **Langue sorabe.** — La langue des Serbo-Luzitces tient le milieu entre le polonais et l'idiome suivant. — Environ 150,000.

4° **Langue tchekhe.** — Elle est commune aux Tchekhs et à une partie des Silésiens. — Environ 3,300,000.

b. BRANCHE INTERMÉDIAIRE ou RUTHÈNE. — Les Leckhs qui parlent les langues de ce groupe ont quitté à diverses époques fort anciennes les bords de la Vistule, et se sont fixés dans les vallées du Dniéper et du Dniester où ils ont subi l'*influence des peuples ouraliens*; mais leur union avec leurs frères de la Vistule vers le XIVe siècle a exercé sur leur langue une énorme influence (voy. pl. 29, la classific. C). — Total approx. 13,500,000.

Langue ruthène. M. Gretch, célèbre philologue de Moscou, considère les deux dialectes de cette langue comme des *nuances* du polonais. Le dialecte des Leckhs de la Russie Blanche est plus rapproché du polonais que celui de la Petite Russie.

c. BRANCHE MÉRIDIONALE. — Avant de se fixer dans la vallée du Danube qu'ils habitent encore de nos jours, les Leckhs qui parlent les langues de ce groupe se sont portés dans la partie orientale de la Pologne, sur le Dniester et le Dniéper, jusqu'au Don et au lac Ilmen. Pendant leur séjour de plusieurs siècles dans ces contrées, ils ont subi, comme ceux du groupe précédent, l'*influence des peuples ouraliens*. De là les rapports qui existent entre leurs langues et celles des peuples dont ils partagent l'origine. — Total approximatif : 10,700,000.

1° **Langue serbo-croate.** — Les lexicographes comprennent sous le nom de Serbes tous les Lekhs qui, partis de la vallée supérieure du Boug et de la Russie Blanche actuelle, résident entre les Bulgares et les Croates. Ces derniers sont sortis de la Galicie orientale et de la Podolie actuelles. Tous ces peuples parlent des dialectes d'une même langue. — Environ 6,000,000.

2° **Langue slovène.** — Les Slovènes de la Carinthie ont eu leurs anciennes demeures en partie dans les montagnes, aux sources de la Vistule et du Dniester, et en majorité dans la vallée supérieure de ce dernier fleuve. — Environ 1,200,000.

3° **Langue bulgaro-slave.** — Les Slaves de la Mœsie, venus du lac Ilmen et surtout des bords de l'Oka et du Don, furent soumis par les Bulgares d'origine ouralienne et se mêlèrent avec leurs vainqueurs. Les Bulgaro-Slaves tiennent le milieu entre les Slaves purs et les Moscovites. Leur langue est la plus pauvre de tous les idiomes slavons. — Environ 3,500,000.

B. **MOSCOVITES.** — Cette grande division comprend : — 1° Les descendants des peuples ouraliens dont la plupart figurent sur la pl. 29, et y sont désignés sous le nom générique de *Moscovites*. Ils ont abandonné l'usage de leur propre langue (dont les débris subsistent encore en Souzdalie, dans la langue dite *ofenski*), et adopté en même temps que la religion chrétienne la langue liturgique *bulgaro-slave*. Voilà pourquoi, en Europe seulement, 33,500,000 Moscovites parlent aujourd'hui une seule langue qui a tant d'affinité avec l'idiome cyrillique, tandis que les Slaves proprement dits parlent huit langues distinctes, et même neuf, selon M. Duchinski, qui compte deux langues ruthènes. — 2° Les Lekhs du lac Ilmen ou Novgorodiens, qui furent définitivement conquis par les Moscovites, à la fin du XVe siècle, et dont l'idiome considéré au point de vue lexicographique s'est beaucoup rapproché de la langue de leurs maîtres. — 3° Les petites tribus ouraliennes, qui commencent à parler le moscovito-slave et l'adopteront complétement dans un temps peu éloigné. — Total approximatif des trois groupes, plus de 40,000,000.

Langue moscovito-slave (y compris le dialecte novgorodien). — M. Schafarik la représente, dans son *Histoire des langues slaves*, comme extrêmement impure.

Gravé chez Avril fres, rue des Bernardins, 18.

Gide, Editeur.

Lith. Lemercier, Paris.

CARTE ETHNOGRAPHIQUE DE LA RUSSIE ET DES CONTRÉES ENVIRONNANTES, AU IXe SIÈCLE.

Pour servir d'explication à l'Appendice Ier du Tome Ier

EXPLICATIONS.

Les limites ethnographiques ont été tracées d'après les écrits de Jornandès, Nestor, Müller, Schlözer, Lelevel, Karamsin, Schafarik, Schnitzler, Solovieff, Duchinski, Castren, etc. On doit remarquer que les frontières qui séparaient les Slaves des peuples ouraliens, au IXe siècle, sont restées les mêmes jusqu'au XVIe siècle, et l'on peut ajouter jusqu'à nos jours.

Légende des couleurs et signes conventionnels.

Famille slavo-lithuanienne.	Slaves.	1
	Lithuaniens.	2
Famille ouralienne	Finnois ou Tchoudes.	3
	Turcs mêlés de Finnois.	4
Races incertaines.	Viatitches.	5
	Iatviagues.	6
Races mélangées	Bulgares mêlés de Slaves.	7
Famille scandinave ou varègue.		8
Limites des possessions.	de Rurik, en 879.	(blue line)
	des princes Rurikovitches, à l'époque des 1res invasions des Mongols, de 1224 à 1238.	(red line)
Villes existantes au IXe siècle.		•
Villes construites postérieurement au IXe siècle.		○

NOTA. — Les noms de ces dernières villes, ainsi que les noms des divisions politiques actuelles, sont écrits en caractères pâles ou filiformes ; ce qui permet de comparer la géographie du IXe siècle à la géographie actuelle, sans qu'il soit possible de confondre le présent avec le passé.

A. — Classification des principaux peuples de la Russie européenne d'après leurs origines et leurs divisions historico-politiques.

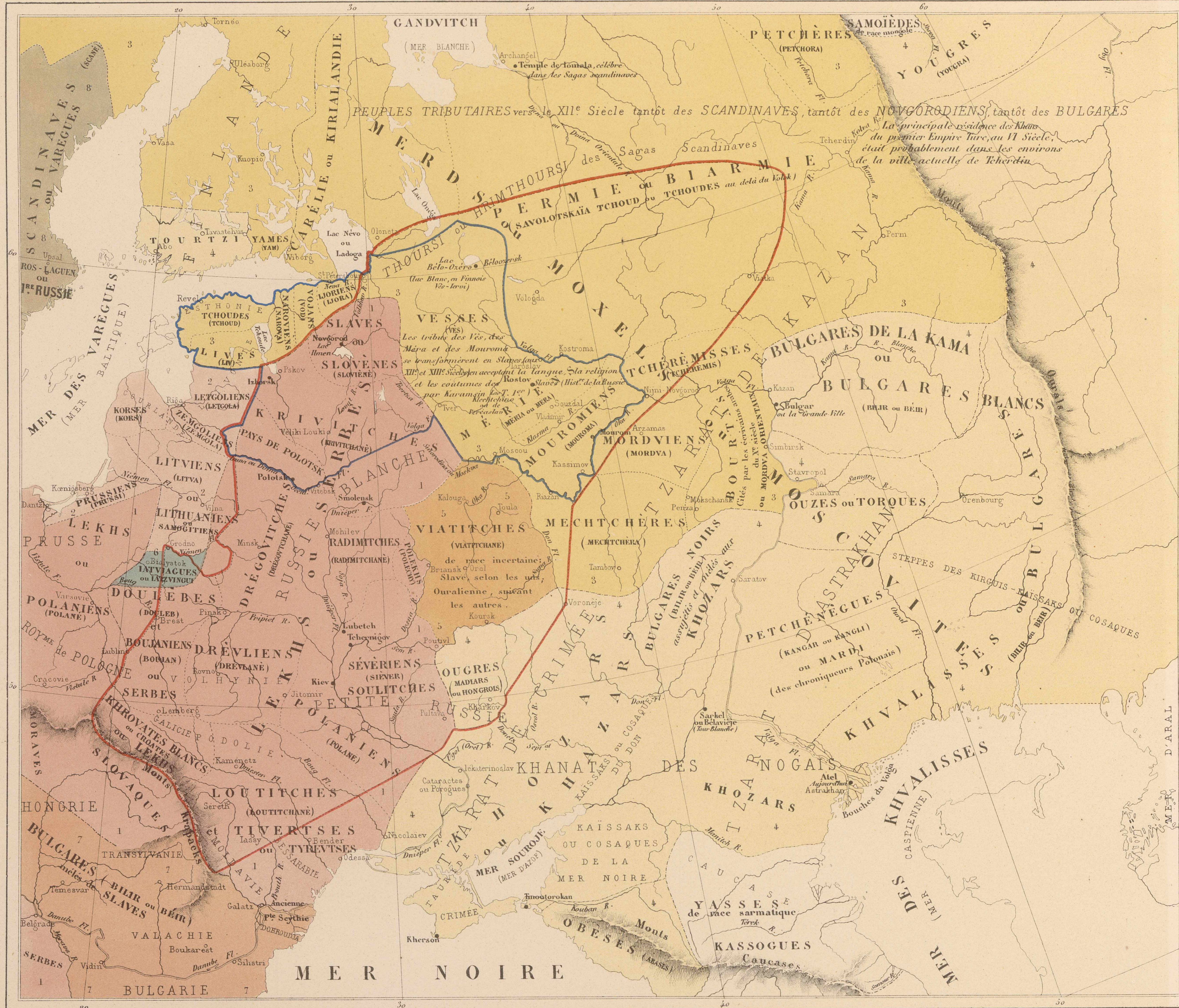
Les habitants actuels de la Russie d'Europe sont en presque totalité les descendants des peuples dont les noms figurent sur cette carte, et de quelques autres peuples venus après le IXe siècle, notamment les Polovtzi et les Mongolo-Tatars. Leur classification par races a été obtenue en prenant pour base des évaluations numériques les principes admis par les savants mentionnés ci-dessus.

Divis. historico-polit. de M. de Kœppen.	Éval. approxim., abstraction faite des races peu nombr. disséminées dans les provinces.		Totaux de M. de Kœppen pour 1851.
GRANDE RUSSIE. 19 gouvernements	Slaves	1,776,000	20,700,000
	Finnois	11,162,800	
	Finnois et Turcs (1).	7,750,000	
	Allemands	11,200	
PETITE RUSSIE. (4 gouvernements)	Slaves	5,302,300	6,046,000
	Finnois et Turcs (1).	587,000	
	Allemands	3,700	
	Juifs	153,000	
RUSSIE MÉRIDIONALE. (6 gouvernements)	Slaves	1,910,800	4,234,000
	Finnois et Turcs (1).	1,642,000	
	Allemands	78,000	
	Suédois	200	
	Moldo-Valaques	502,000	
	Juifs	101,000	
RUSSIE OCCIDENTALE. (8 gouvernements)	Slaves	6,212,800	8,022,000
	Finnois	10,000	
	Finnois et Turcs (1).	6,000	
	Lithuaniens	857,000	
	Allemands	15,200	
	Juifs	921,000	
PROVINCES DE LA MER BALTIQUE. (4 gouvernements)	Slaves	239,000	2,217,000
	Finnois	590,000	
	Finnois et Turcs (1).	466,000	
	Lithuaniens	728,000	
	Allemands	157,000	
	Suédois	13,000	
	Juifs	24,000	
Pté DE FINLANDE (8 gouvernements)	Finnois	1,400,000	1,661,000
	Suédois	261,000	
TZARAT D'ASTRAKHAN. (5 gouvernements)	Slaves	150,000	5,400,000
	Finnois	1,500,000	
	Finnois et Turcs (1).	3,637,900	
	Allemands	112,100	
Tzt DE KAZAN. (5 gouvernements)	Slaves	100,000	6,990,000
	Finnois et Turcs (1).	6,890,000	
ROYAUME DE POLOGNE. (5 gouvernements)	Slaves	3,791,000	4,852,000
	Finnois et Turcs (1).	1,000	
	Lithuaniens	230,000	
	Allemands	270,000	
	Juifs	560,000	
	TOTAL		60,122,000

RÉCAPITULATION PAR ORIGINE.

FAMILLE SLAVO-LITHUANI.	Slaves	19,481,900	21,296,900
	Lithuaniens	1,815,000	
FAMILLE OURALIENNE.	Finnois	14,662,800	35,642,700
	Finnois et Turcs (1).	20,979,900	
FAMILLES DIVERSES,	Allemands	647,200	3,182,400
	Suédois	274,200	
	Moldo-Valaques	502,000	
	Juifs	1,759,000	
	TOTAL		60,122,000

(1) Dans les gouvernements qui sont habités à la fois par les descendants des Finnois et par ceux des Turcs, il est difficile d'évaluer avec exactitude la proportion pour laquelle chacune de ces deux races concourt au chiffre total de la population. De là, la nécessité de former un groupe mixte composé de Finnois et de Turcs (appelés Tatars, en Russie), et comprenant aussi les Mongols, qui, d'ailleurs, étaient peu nombreux.



Nota. L'hydrographie de cette Carte, ainsi que la majeure partie des limites ethnographiques, ont été calquées sur la Carte qui accompagne l'Histoire de l'Empire de Russie, par Karamsin (Traduction Française. Paris, 1819)

B. — Classification d'après les langues considérées au point de vue lexicographique.

1° **Langue moscovito-slave.** — *Dans toutes les provinces*, notamment dans la Grande Russie, les tzarats de Kazan et d'Astrakhan : environ 2,500,000 Slaves et 33,500,000 Ouraliens. TOTAL approximatif. 36,000,000

Sur ce nombre, 12,000,000 au moins parlent le moscovite et un des idiomes ouraliens (turc ou finnois).

2° **Langue polonaise.** — 1° *Dans le Rme de Pologne :* environ 3,500,000 Polonais proprement dits, 300,000 Allemands définitivement établis, Ruthènes et Lithuaniens au service des nobles, et plus de 500,000 Juifs ; ensemble, 4,300,000. — 2° *Dans la Russie occidle :* près de 2,000,000 de Polonais propt dits, près de 1,000,000 de Juifs, et plus de 700,000 Lithuaniens et Ruthènes ; ensemble, 3,700,000. TOTAL approximatif. 8,000,000

3° **Langue ruthène** (comprenant le dialecte de la Petite Russie et celui de la Russie Blanche). — *Dans la Petite Russie, les Russies occidle et méridle, et le Rme de Pologne :* TOTAL approximatif (y compris environ 250,000 Juifs). 11,200,000

4° **Langue lithuanienne** (comprenant deux dialectes, le samogitien et le latiche). — *Dans les provinces de la mer Baltique, la Russie occidentale, et le royaume de Pologne :* TOTAL approximatif 1,600,000

5° **Langues ouraliennes** (compt plusieurs dialectes finnois et turcs ou tatars). — *Notamment dans la Finlande, les tzarats de Kazan et d'Astrakhan*, etc. TOTAL approx. . 2,100,000

6° **Autres langues.** . . . . (Pour mémoire.)

C. — Classification d'après le double point de vue de civilisation et de rapports historiques.

1er Groupe. — Moscovites orthodoxes ou gréco-russes (comprenant 32,500,000 Ouraliens parlant le slavon et 2,000,000 de Slaves) : 1° *Dans les contrées qui étaient soumises aux princes Rurikovitches, avant l'invasion des Mongols*, environ 13,000,000. — 2° *Dans les tzarats de Kazan, d'Astrakhan, de Nogaï*, etc., environ 21,500,000. TOTAL approximatif 34,500,000

La langue slave et la religion chrétienne, s'avançant du même pas chez les Moscovites, ne commencèrent à prédominer dans les premières contrées qu'aux XIIe-XIIIe siècles, et, dans les secondes, qu'à partir des années 1552-1557 et des XVIIe-XVIIIe siècles, époques de la conquête des tzarats de Kazan et d'Astrakhan et de celle des Nogaïs.

2e Groupe. — Polonais (y compris les Ruthènes et les Lithuaniens catholiques) : 1° *Dans le Rme de Pologne*, environ 3,540,000 Polonais et 460,000 Lithuaniens et Ruthènes ; ensemble, 4,000,000. — 2° *Dans la Russie occidle*, près de 2,000,000 de Polonais, 4,000,000 de Ruthènes et plus de 800,000 Lithuaniens ; ensemble, 6,800,000. TOTAL approximatif. 10,800,000

Les Slaves du Dniéper et du Dniester restèrent, jusqu'au XIIIe siècle, unis aux Moscovites ouraliens par les dynasties des princes Rurikovitches, mais ils ne l'étaient pas en civilisation. Dès le XIVe siècle, ces mêmes Slaves commencèrent à s'unir à leurs frères de la Vistule par les liens de la politique, l'esprit de la civilisation et de la langue ; ils continuèrent à progresser dans cette voie de rapprochement jusqu'au dernier partage de la Pologne, à l'exception toutefois des Slaves de la Petite Russie, qui font partie du 3e groupe. La majorité des Ruthènes qui restèrent unis aux Polonais, en embrassant le catholicisme, dans le XVIe siècle, conservèrent le rit oriental ; la communauté de religion imprima à leur civilisation le caractère que présente celle des Polonais. Catherine II et Nicolas Ier ont fait inscrire, il est vrai, les grecs-unis au nombre des orthodoxes ; mais ces Ruthènes, mêlés à 2,800,000 catholiques latins, doivent à cette circonstance l'avantage de conserver l'esprit de civilisation que l'Église catholique leur a inculqué pendant plusieurs siècles.

Le nombre des *grecs* (orthodoxes) qui n'ont pas reconnu l'Église de Rome est très restreint dans ces contrées.

3e Groupe. — Petits-Russes ou Ruthènes orthodoxes : 1° *Dans la Petite Russie*, environ 5,300,000 (1). — 2° *Dans la Russie méridionale*, 1,900,000. TOTAL approx. 7,200,000

Les Ruthènes de la Petite Russie et de l'Ukraine repoussèrent le catholicisme, se séparèrent de la Pologne dans la seconde moitié du XVIIe siècle, et développèrent leur civilisation sous l'influence de la religion orthodoxe et sous l'administration des souverains russes ; néanmoins ils ont conservé leur individualité propre qui les distingue d'une manière tranchée des Moscovites. Chez ces derniers, prédomine l'esprit des peuples nomades et industriels ; chez les premiers, l'esprit des peuples sédentaires et agriculteurs. Les Moscovites se subdivisent en plus de 200 sectes religieuses ; les Ruthènes n'ont aucune secte.

Groupes moins importants. (Pour mémoire.)

(1) M. de Kœppen compte 100,000 Polonais dans le gouvernement de Kiev qui fait partie de sa Petite Russie.

Procédé Chromolith. d'Avril Fres, Rue des Bernardins, 18

Gide, Éditeur.

Imp. Lemercier. Paris

RÉDUCTION A L'ÉCHELLE DE 1/400,000 DES ITINÉRAIRES DE CONSTANTINOPLE A GALLIPOLI ET DE GALLIPOLI A ANDRINOPLE,

relevés, en 1854, par M.M. les Officiers d'Etat-major français de l'armée d'Orient,

publiés, en 1858, à l'échelle de 1/100,000, par le Ministère de la Guerre, dans l'**Album de la guerre de Crimée.**

Fig. 2.

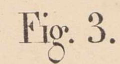


Fig. 3.

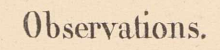
Fig. 1.

Abréviations.

Fontaine	*F. ou F.s*
Source	*S.*
Puits	*P.*
Moulin	*M.in*
Ferme ou Tchiflik	*F.me*

Echelle 1/400,000

0 4 8 12 16 20 Kilom.



Observations.

En comparant les itinéraires ci-contre avec les planches 2 et 17 de notre atlas, et en tenant compte de la différence des échelles, le lecteur se formera une idée des erreurs que peut commettre, dans ses relevés faits a la hâte, un voyageur isolé, principalement occupé de géologie, de météorologie et autres observations propres à lui faire connaître le pays sous divers points de vue. Il est clair que ce voyageur ne peut pas arriver au même degré d'exactitude que des officiers expé-rimentés, dont l'unique étude est de retracer les moindres accidents du sol.

Une comparaison attentive de nos itinéraires, (qui étaient gravés avant la guerre de Crimée) avec les itinéraires ci-contre permettra au lecteur de juger le degré de confiance qu'il peut accorder aux relevés que nous avons faits dans l'in-térieur du Rhodope, où l'armée française n'a pas pénétré.

Nota. *L'orthographe adoptée par M.M. les officiers d'Etat-major français diffère de la nôtre. Elle a été scrupuleusement conservée, et elle reproduit les variantes que présente quelquefois le même nom appliqué à diverses loca-lités.*

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.

Gide, Éditeur.

Imp. Kaeppelin, Q. Voltaire, 15, Paris

SUITE ET FIN

DES ITINÉRAIRES RELEVÉS, EN 1854, DANS LA TURQUIE D'EUROPE,

par M.M. les Officiers d'État-major français de l'armée d'Orient,

publiés, en 1858, par le Ministère de la Guerre, dans l'Album de la guerre de Crimée.

Fig. 2.
DE BOURGAS A VARNA.

VARNA
C. Galata
Padzara Dagh
Kamtchik Dére
C. Emineh
BALKAN ORIENTAL ou Emineh Dagh
AÏDOS
Messembria
Akhiolo
Golfe de Bourgas
BOURGAS
Kara Tépé
Murris Dagh
MER NOIRE

Fig. 3.
DE VARNA AU DANUBE.

Tchernavoda
Kustendjé
MANGALIA
Bazardjik
BALTCHIK
Kavarna
VARNA
DOBROUDJE
MER NOIRE

Échelle pour la fig. 3. $\frac{1}{800,000}$

0 4 8 12 16 20 Kilom.



Observations.

On peut comparer ces itinéraires avec ceux qui ont été décrits par plusieurs voyageurs, notamment par M.M. Ami Boué et le général Iochmus.

Nota. *La Fig. 3 publiée à l'échelle de $\frac{1}{200,000}$ a été réduite à l'échelle de $\frac{1}{800,000}$.*

Les Fig. 1, 2 et 4 publiées à l'échelle de $\frac{1}{100,000}$ ont été réduites à l'échelle de $\frac{1}{400,000}$.

Abréviations.

Fontaine	F ou Fs.
Source	S.
Puits	P.
Moulin	Min.
Ferme ou Tchiflik	Fme.
Ruines	R.

Échelle pour les Fig. 1, 2 et 4 $\frac{1}{400,000}$.

0 4 8 12 16 20 Kilom.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.
Gide. Editeur.
Imp. Kaeppelin, Q. Voltaire, 17, Paris.

ITINÉRAIRES D'UN VOYAGE DANS LA PRINCIPAUTÉ DE SERVIE, RELEVÉS PAR Mr F. KANITZ, EN 1860.

Explication de la Planche 32.

Mr F. Kanitz a communiqué, en mars 1861, à l'Académie des belles lettres et inscriptions de Vienne (Autriche), la partie archéologique de son voyage qui sera publiée dans les recueils de la dite Académie. Il a bien voulu, à la prière de Mr A. Boué, nous envoyer le relevé de ses itinéraires, ainsi que les vues et profils de montagnes (voyez Pl. 33) qu'il a dessinés pendant son voyage.

1º Hydrographie. *L'hydrographie des itinéraires ci-contre a été calquée par l'auteur sur la carte de la Servie par Kiepert, en une feuille, 1849.*

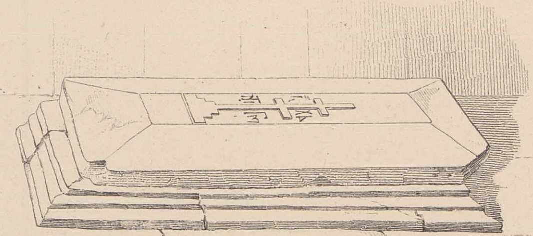
2º Distances. *Une heure de marche au pas d'un cheval ou lieue turque = environ 6 Kilomètres en plaine; 5 Kil. dans les pays de collines; 4 Kil. dans les hautes montagnes.*

3º Géographie moderne. *Les itinéraires de Mr Kanitz font connaître les noms d'un certain nombre de localités nouvelles; ils rectifient la position de plusieurs montagnes et chaînes principales, et représentent quelques routes nouvelles qui ne sont pas tracées sur les cartes précédentes.*

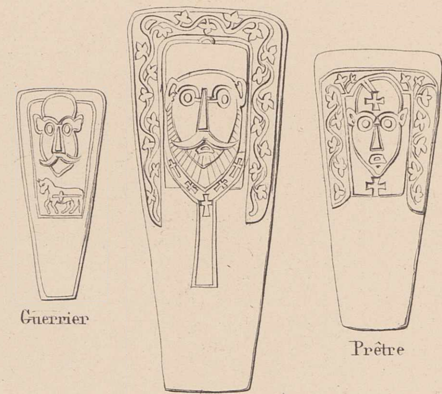
4º Géographie ancienne. *Mr Kanitz a vu les antiquités romaines signalées déja par d'autres voyageurs, et en a découvert dans des localités où elles étaient restées ignorées.*

5º Orthographe. *L'orthographe de Mr Kanitz offre de légères différences avec celle que nous avons adoptée pour notre carte de la Servie, publiée en 1842 (Mémoires de la soc. géol. de France, 1ère Sie, t. V.).*

6º Altitude des montagnes. *(Voyez l'explication sur la Pl. 33.)*



Ancien tombeau de St Achilles, martyr, dans l'église d'Arilié

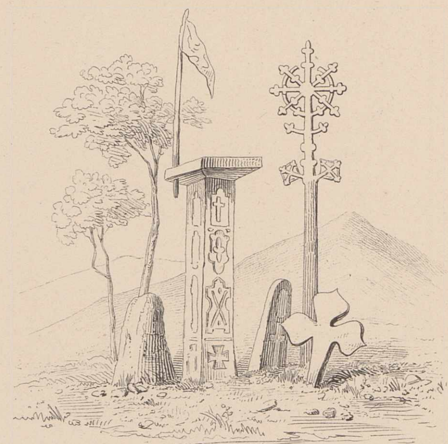


Guerrier

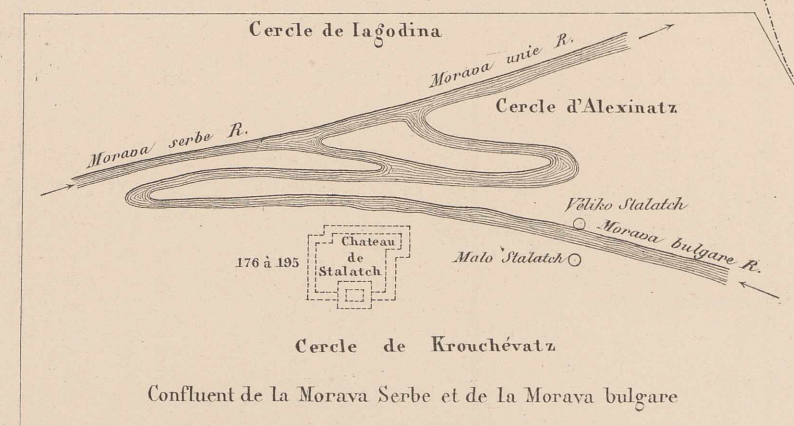
Prêtre

Prêtre

Anciennes pierres tumulaires trouvées à Pavlitza



Un cimetière serbe moderne.



Confluent de la Morava Serbe et de la Morava bulgare

POSSESSIONS AUTRICHIENNES

PRINCIPAUTÉ DE SERVIE

BOSNIE

VALACHIE

BULGARIE

Mr Kanitz a découvert, au lieu dit Gamsigrad, un Camp retranché d'une immense étendue, défendu par une ceinture de murs et par 12 tourelles semblables à celle de Drusus à Mayence.

Mr Kanitz a trouvé dans l'église d'Arilié une pierre votive romaine avec la figure d'Attis (Atys) qui supporte la table de l'autel.

Échelle de 1/800,000

10 0 10 20 30 40 50 Kilomètres

Signes Conventionnels.

Villes de cercle.	Routes carrossables.
Villes de capitanats.	Routes pour les charriots.
Villes avec forteresse.	Routes pour les chevaux de charge.
Villages	Frontières serbes.
Villages avec fortin.	
Karaoul (Poste de garde).	
Monastères	
Chateaux en ruine.	
Ce Signe placé au dessous d'un nom de localité indique que des antiquités romaines ont été découvertes dans cette localité.	

PROFILS DE MONTAGNES DESSINÉS PAR Mr. KANITZ, PENDANT SON VOYAGE EN SERVIE EN 1860.

Fig. 1 Chaîne de la rive orientale de la Drina (SERVIE)



Profil pris de Donia Boukovitza, à 2 heures a l'O.N.O. de Valievo

Fig. 2. Mont Rtagn (SERVIE)



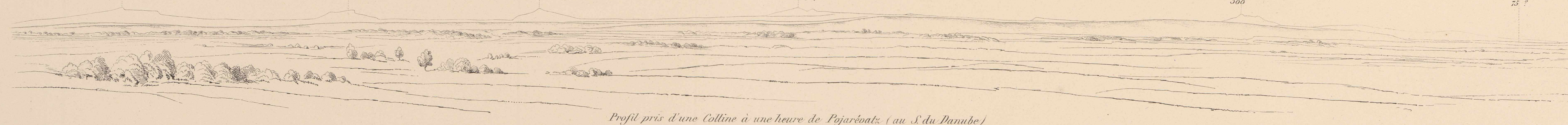
Pris d'une colline, à une heure de Zaïtchar (Vallée du Timok)

Fig. 3 Montagnes bordant la vallée de l'Ibar (SERVIE).



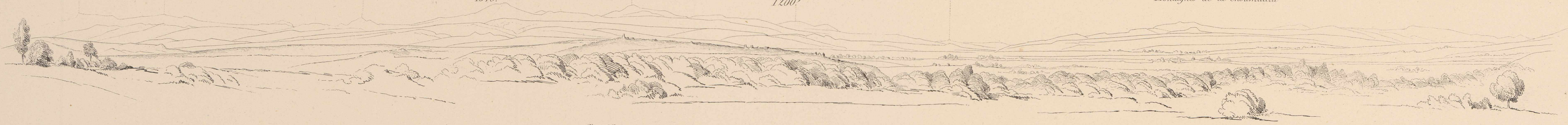
Profil pris de la Méhana Samaïla, à 3 heures au N. O. de Karanovatz.

Fig. 4. Plaine de la Grande Morava, et, dans le lointain, la chaîne qui s'étend des environs de Belgrade aux Montagnes de Roudnik (SERVIE)



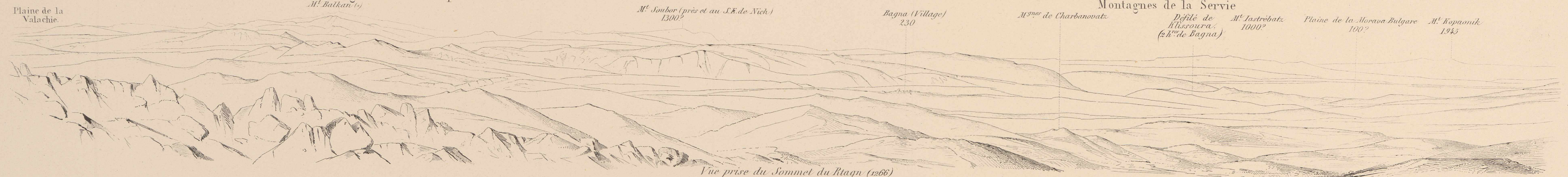
Profil pris d'une Colline à une heure de Pojaréovatz (au S. du Danube)

Fig. 5 Montagnes bordant la Vallée de l'Ibar (SERVIE)



Profil pris de la Colline de Pépéliévatz, à une heure de Krouchévatz

Fig. 6



Vue prise du Sommet du Rtagn (1266)

Fig. 7. Montagnes de la Bosnie et de l'Albanie



Profil pris de la frontière Serbe, à 3 heures de la ville de Rachka (Servie)

(*) *Mr. Boué croit reconnaître dans cette montagne la forme du Mont Vitocha (près de Sophia), lequel rattache la chaîne du Balkan à celle du Rhodope.*

Altitudes. — *Les altitudes des montagnes sont exprimées en mètres; elles résultent des observations hypsométriques exécutées, en 1836-1838, par Mr. A. Boué.*

Un point d'interrogation, placé à la suite d'une altitude, indique une simple évaluation faite à vue d'œil.

Gravé chez Erhard, r. Bonaparte, 42.

Gide, Éditeur.

Paris, Imp. Lemercier R. de Seine 57.



CARTE HISTORICO-POLITIQUE DE LA RUSSIE

pour servir à l'explication de l'Appendice 1er du Tome 1er

LES RUSSES ET LES RUSSIES A DIVERSES ÉPOQUES DE L'HISTOIRE.

Le résumé historique ci-après démontre que ces noms ont été appliqués à des peuples et à des pays très-divers. De là des confusions qui ont introduit de graves erreurs dans l'ethnographie.

Ire Russie = Arya (normande). — La contrée d'Upsal, en Suède, encore connue aujourd'hui sous le nom de *Ros-Lagen*, servait de séjour, au IXe siècle, à la tribu scandinave ou normande ou varègue des *Ross* ou *Rouss*. C'est la patrie originaire des Varègues-Russes.

IIe Russie = Arya (slave) depuis la fin du Xe siècle. — Les trois Normands, Rurik, Sinéous et Trouvor, suivis d'une grande partie de la tribu des Ross, traversent la mer Baltique (862) ; après la mort de ses deux frères, et avec le concours de ses compagnons d'armes, Rurik fonde à Novgorod (864) un État, dont ses premiers successeurs étendent les limites méridionales jusqu'aux Carpathes. La population de cet État, auquel les vainqueurs imposèrent le nom de leur patrie, celui de *Russie*, se composait en très-grande majorité de Slaves lekhites, venus de la Vistule, qui s'étaient établis sur le Dniester, le Dniéper et le lac Ilmen, et furent connus plus tard sous le nom générique de Ruthènes (comprenant les Russes Blancs, les Rousniaks et les Petits-Russes). Elle comptait aussi quelques tribus lithuaniennes, et plusieurs tribus touraniennes, notamment les tribus finnoises des Vès, des Méra et des Mouroma, qui occupaient le bassin supérieur du Volga. Les Varègues-Russes ne formaient qu'une très-faible minorité au milieu des populations conquises ou simplement tributaires et furent absorbés dans leur masse au XIVe siècle. Les Slaves de la IIe Russie embrassèrent le christianisme vers la fin du Xe siècle ; les Finnois du même État, deux siècles plus tard.

IIIe Russie = Touranienne (finnoise) depuis la IIe moitié du XIIe siècle. — Le système des apanages pratiqué par les nombreux descendants de Rurik avait divisé, dès le XIe siècle, le territoire conquis en une multitude de principautés. Au siècle suivant, un des fils de Monomaque, Iouri Vladimirovitch Dolgorouki ou *Longue main* (mort en 1157), avait son apanage sur le territoire des tribus finnoises déjà citées (les Vès, les Méra, les Mouroma) et établies dans le bassin supérieur du Volga. Ces populations touraniennes parlaient encore leur langue nationale et pratiquaient généralement l'idolâtrie, le judaïsme et l'islamisme. Après avoir fait décapiter Koutchko, dernier Khan des Mériens, Iouri Dolgorouki donna la fille de sa victime en mariage à son fils, André de Bogolub, prince de Souzdal, et construisit sur l'emplacement de son habitation une maison de plaisance, qui plus tard fit place à la ville de Moscou.

Ce nom, comme celui de la rivière Moskva, est dérivé de *Massk*i, l'un des noms génériques sous lesquels les tribus turques et finnoises du Volga et des pays plus septentrionaux ont été désignées à diverses époques. Selon M. Borytchevski, les géographes orientaux placent les Masski dans ces contrées, dès le VIIe siècle de notre ère. Le nom des Masski se retrouve plus tard sous les formes de *Mosko*, *Moskal*, *Moskiané*, *Mossyki*, *Mouchka*, *Mokcha*, *Maxel* ou *Moxel*, *Motcha*, etc. La racine de ce mot différemment écrit signifie *lieu de séjour de la horde d'or* ou principale. Les grands Khans Masski ou Moscovites changeaient souvent de résidences ; de là le grand nombre de localités et de rivières dont le nom rappelle une des formes ci-dessus. Il est donc bien prouvé que le nom de Moscovites est national, et doit s'appliquer non-seulement aux habitants actuels de l'ancien duché de Moscovie, mais encore à ceux des anciens tsarats de Kazan, d'Astrakhan et de Nogaï.

André de Bogolub, surnommé le *Khitan* ou Chinois (à cause de la parenté par alliance de sa famille avec les Polovtsi et les Khitans), fut le fondateur de la grande principauté de Souzdalie-Vladimirie, qui fut ensuite appelée Moscovie. C'est seulement vers la moitié du XIVe siècle, près de deux siècles après la mort de ce prince (1174), que ses successeurs prirent le nom de *princes de toute la Russie*. Épousant les aspirations de ses sujets touraniens, avides de soumission à l'autorité, André, ce profond politique, inaugura dans ses États le système autocratique et la suppression des apanages, système antipathique aux Slaves, comme aux autres peuples aryas, et qui est devenu plus tard et forme encore la règle du gouvernement moscovite. Sous son règne, la religion chrétienne et la langue slavone qui servait à sa propagation n'étaient pas encore adoptées par la majorité de ses sujets ; leur triomphe ne fut assuré qu'en 1223, par une dernière victoire remportée sur les Mouroma et les Mordva musulmans ; l'année suivante, les Mongolo-Tatars faisait leur première apparition en Europe. Les historiens les plus autorisés, entre autres notre savant compatriote M. Schnitzler, reconnaissent jusqu'à cette époque les habitants de la Souzdalie comme finnois ; mais à partir de l'adoption par ces derniers de la religion chrétienne et de la langue slavone, ils les placent au nombre des peuples slaves. Or, parmi les preuves attestant que les Moscovites actuels de cette contrée sont bien réellement les descendants des Vès, des Méra et des Mouroma, mêlés avec une proportion infinitésimale de vrais Slaves, il suffit de citer deux faits : en premier lieu, on trouve encore chez eux en usage les débris d'une langue non slave, dite *emmanski* ou *oféno-souzdalienne*, reconnue par quelques savants étrangers et moscovites, entre autres M. Borytchevski, comme la langue nationale des *Masski ;* en second lieu, la langue moscovito-slave, étant un idiome étranger appris pour ainsi dire dans les livres Saints, est parlée, sans aucun dialecte, par plus de 40,000,000 d'âmes, tandis que les neuf autres langues slavones, en usage chez un nombre à peu près égal de véritables Slaves, possèdent toutes plusieurs dialectes parfaitement distincts.

Au XIIIe siècle, les Slaves de la IIe Russie étaient complétement séparés des Finnois de la IIIe Russie et par les intérêts politiques et par la divergence des aspirations nationales. L'invasion des Mongolo-Tatars, exécutée d'après les ordres de Djenguiz-Khan, et la fondation de l'empire du Kiptchak rangèrent les deux peuples sous le même joug ; elles retardèrent d'un siècle l'union *volontaire* des Slaves de la IIe Russie avec la Pologne. De l'aveu de M. Schnitzler, « l'union avec la Lithuanie, *qui finit par une fusion*, a mêlé pendant des siècles l'élément russe de la Russie-Noire, de la Russie-Blanche, de la Petite-Russie, à l'élément polonais proprement dit ». Il est également bien constaté que les Russes de la Russie-Rouge qui, vers la même époque, s'unirent volontairement à la Pologne sans l'intermédiaire de la Lithuanie, ont subi la même fusion. Dès lors la Lithuanie et la Pologne se trouvèrent régulièrement investies des droits politiques auxquels renoncèrent en leur faveur les princes Rurikovitches de la IIe Russie devenus leurs vassaux.

La conquête au XIIIe siècle de la IIIe Russie par les souverains Djenguizkhanides du Kiptchak avait réuni sous la même domination la totalité des Masski établis en Europe. Quoique séparés de la masse principale par la langue et par la religion, les Masski de la IIIe Russie (nouvellement convertis au christianisme et à la langue slavone, et formant la petite minorité) éprouvaient les mêmes besoins de civilisation que les Mongolo-Tatars idolâtres, juifs et musulmans. Leur soumission à ces derniers pendant deux siècles et demi les isola complétement de l'Europe occidentale, et contribua au développement de leur génie national dans le sens touranien.

A l'avénement de Ioann III Vassilièvitz (1462), la IIIe Russie possédait à peu près les mêmes limites que sous André de Bogolub, son fondateur ; mais pendant le dernier quart du XVe siècle et le premier quart du XVIe, elle accomplit une évolution des plus remarquables. Elle cessa (1480) de payer tribut aux Tatars, et agrandit l'étendue de son territoire par la conquête définitive des républiques de Novgorod (1478), de Pskov (1510); par celle de l'ancienne Biarmie, tributaire depuis des siècles des Novgorodiens qui y avaient établi des colonies florissantes ; enfin par la conquête des apanages de Tver (1485), de Riaïzan (1517), etc. ; par la prise de Smolensk (1515), qui depuis cent dix ans était réunie à la Pologne, et celle de Novgorod-Séverski (1523), dernier apanage alors debout. Depuis lors, la IIIe Russie compte dans sa population des Slaves dont les descendants dépassent aujourd'hui 2,000,000 d'âmes, soit environ la septième partie des habitants compris dans les limites ci-dessus indiquées.

En résumé, cette Russie moscovite, dite Grande Russie, diffère en tous points de de la IIe Russie slave devenue polonaise.

IVe Russie = Touranienne (tataro-finnoise) depuis la fin du XVIe siècle. — La conquête des tsarats de Kazan et d'Astrakhan (1552-1557) fit sortir la IIIe Russie des frontières qui limitaient les possessions des princes Rurikovitches, à l'époque de l'invasion des Tatars. Elle réunit sous la même domination (abstraction faite des Nogaïs, qui ne furent soumis qu'aux XVIIe et XVIIIe siècles) la totalité des Masski ou Moscovites. La IVe Russie est donc en réalité la reconstitution de l'empire du Kiptchak par les tsars de Moscou qui sont devenus par la victoire les successeurs des Djenguizkhanides. La propagation de la langue slavone et du christianisme dans ces contrées où dominaient l'islamisme, le judaïsme et l'idolâtrie, tend à consolider de jour en jour l'unité politique par l'unité linguistique et religieuse. Les descendants actuels de ces Touraniens établis en Europe s'élèvent à plus de 40,000,000 d'âmes y compris les 14,000,000 dont les ancêtres habitaient la IIIe Russie. Sur le total, 12 à 15 millions parlent encore leurs langues nationales, et de plus le moscovito-slave. Diverses conquêtes et surtout la soumission de la Petite-Russie au protectorat des tsars de Moscou (1657), provoquée par les Cosaques du Dniéper, préludèrent à la constitution politique de la Ve Russie.

Ve Russie ou empire russe actuel. — Les événements mémorables qui se sont accomplis vers la fin du siècle dernier et pendant le siècle actuel, ont placé sous la domination moscovite, soit en totalité, soit en partie seulement, les Russes de la Russie polonaise, les Polonais, les Lithuaniens, les Roumans de la Bessarabie, les Finlandais, etc. De là les caractères si variés que notre savant contradicteur, M. Schnitzler, reconnaît dans cette Ve Russie : « Tout, pays et population, diffère de ce qu'on voit ailleurs (en Europe)..... En ce qui touche la population, variété infinie résultant d'une prodigieuse mêlée de peuples d'origine diverse..... La diversité des origines produit une irrégularité choquante dans les habitudes et les pratiques, et il en naît des contrastes qui étonnent..... Comme le pays, comme la population, l'État a ici un caractère à lui propre..... L'État n'est pas une société comme la nôtre (notamment le communisme moscovite qui n'a aucun rapport avec l'organisation de la commune slave et européenne de la IIe Russie)..... La nationalité particulière des Russes s'explique par la marche qu'a suivie chez eux le développement de la civilisation..... La Russie n'est, à vrai dire, un État européen (!) que depuis Pierre le Grand, et encore *un État européen* en partie *tourné vers l'Asie, forcément et en vertu de sa mission* (*L'empire des tsars*, t. III, Introduction). »

Ces nombreux contrastes entre la Russie actuelle et les autres États de l'Europe occidentale confirment l'exactitude de la définition donnée plus haut : *L'empire russe représente le règne des Touraniens Djenghizkhanides du Kiptchak* (aujourd'hui décorés du nom de Grands-Russes) *sur les peuples aryas de la IIe Russie, de la Pologne, de la Lithuanie, de la Bessarabie, etc.*) Ils démontrent, de plus, la nécessité d'exclure de l'ethnographie l'emploi des noms de *Russes* et de *Russies*, puisque selon les temps ils s'appliquent à des peuples et à des pays si divers.

ÉVALUATION DE LA POPULATION DE LA RUSSIE D'EUROPE, ANNÉE 1859,

D'après M. R. d'Erckert, membre effectif de la Soc. géogr. de Pétersbourg.

a. *Grande-Russie* (29 gouv.). — Part. sept. (3 gouv.), 1,513,015 ; part. cent. et mérid. (16 gouv.), 21,183,095; part. orient. (10 gouv. dont 9 des tsarats de Kazan et d'Astrakhan, plus le pays des Cosaques du Don), 14,587,035; ensemble,	37,283,145
b. *Provinces de la mer Baltique* (4 gouv.)	2,846,310
c. *Provinces polonaises* (8 gouv.)	8,675,015
d. *Petite-Russie* (4 gouv.)	6,817,785
e. *Nouvelle-Russie* (4 gouv. : Iékatérinoslav, Kherson, Tauride, Bessarabie)	3,376,525
f. *Royaume de Pologne* (5 gouv.)	4,764,575
g. *Principauté de Finlande* (8 gouv.)	1,636,000
Population totale des 62 gouv. de la Russie d'Europe	65,399,355

CLASSIFICATION DES PEUPLES DE LA RUSSIE D'EUROPE, ANNÉE 1859,

D'après les nouv. principes d'enseign. historique ci-dessus.

I. Groupe Polonais (1). — Il comprend les populations qui ont fait partie de la Pologne jusqu'en 1772, et se divise en 4 provincialismes : *a, b, c, d,* formant un total de 11,336,000 âmes, sans compter les Juifs et les Allemands.

a. **Polonais proprement dits.** — *Pologne*, 3,420,000; Polonais dits Rusniaks, 215,000; Polonais dits Lithuaniens, 220,000; ensemble	3,855,000
b. **Polonais dits Lithuaniens.** — *Prov. polon.* (Vilna, Kovno, Grodno), Lithuaniens et Samogitiens, dont un gr. nomb. parle le polon.	1,406,000
c. **Polonais dits Rusniaks** (Petits-Russes). — *Prov. polon.* (Podolie et Volhynie, 2,810,000 ; Mohilev, 40,000), dont 370,000 parlent le polonais	2,850,000
d. **Polonais dits Kritviches** (2) ou Russes-Blancs. — *Prov. polon.*, Polotchans du N. E. (Vitebsk, Mohilev), dont 110,000 parlent le polon., 1,270,000; Polotchans du S. O. (Vilna, Kovno, Grodno, Minsk, 1,940,000; Volhynie, 10,000; Podolie, 5,000), dont 625,000 parlent le polon., 1,955,000; ensemble	3,225,000
Juifs. — *Pologne*, 600,000; *Prov. polon.*, 932,750; ensemble	1,532,750
Allemands. — *Pologne*, 300,000; *Prov. polon.*, 39,680; ensemble.	339,680
Total approximatif du groupe polonais	13,208,430

II. Groupe Letton. — Son hist. diffère de celle des autres Lithuan.

Lithuaniens. — *Prov. Balt.*, Lettons dont 40,000 parlent le polon.	868,000
Juifs. — *Prov. Baltiques*	25,300
Total approximatif du groupe Letton	893,300

III. Groupe intermédiaire Cosaque-Petit-Russe (1).

Petits-Russes proprement dits. — *Gr.-Russie*, 1,210,000; *Pet.-Russie*, dont 100,000 parlent le polonais, 6,305,000; *Nouv.-Russie*, dont 6,000 parlent le polonais, 1,886,000; ensemble	9,401,000
Krivitches (2). — Polotchans mérid., *Pet.-Russie* (Tchernigov), 100,000; *Nouv.-Russie* (Kherson), 5,000; ensemble	105,000
Serbes (1,500) **et Bulgaro-Slaves** (58,500). — *Nouv.-Russie.*	60,000
Juifs. — *Pet.-Russie*, 280,500; *Nouv.-Russie*, 147,700; ensemble.	428,200
Total approximatif du groupe Cosaque-Petit-Russe	9,994,200

IV. Groupe interméd. Krivitche de la Gr. Russie (2).

a. **Novgorodiens** (de Schafarik). — Gouv. de Novgorod, 800,000; de Pskov, 693,000; de Tver, 500,000; de Pétersbourg, 300,000; ensemble.	2,293,000
b. **Smolenskiens** (de Blasius). — Smolensk, 600,000; Orel, 50,000; Penza, 5,000; ensemble	655,000
Total approximatif du groupe Krivitche de la Gr.-Russie	2,948,000

V. Groupe intermédiaire Finnois. — Son histoire se lie à celle des peuples aryens, ses voisins.

Finnois occidentaux. — *Gr.-Russie* (part. sept., 108,000; part. centr., 138,000), 246,000; *Prov. Balt.*, 785,000; *Prov. polon.*, 10,000; *Finlande*, 1,430,000; ensemble	2,471,000
Suédois mêlés de Finnois. — *Prov. Balt.*, 14,500; *Nouv.-Russie*, 200; *Finlande*, 185,000; ensemble	199,700
Total approximatif du groupe intermédiaire Finnois	2,670,700

VI. Groupe Moscovite (1).

a. **Moscovites.** — *Gr.-Russie* (part. sept., 1,306,000; part. centr., 17,129,000; part. orient., 9,218,000), 27,653,000; *Prov. Balt.*, 615,000; *Prov. polon.*, 159,000; *Pet.-Russie*, 122,000; *Nouv.-Russie*, 258,000; *Pologne*, 9,000; *Finlande*, 15,000; ensemble	28,831,000
b. **Finnois orientaux.** — *Gr.-Russie* (part. sept., 94,000; part. centr., 156,000; part. orient., 1,050,800)	1,300,800
c. **Turcs ou Tatars.** — *Gr.-Russie* (part. centr., 56,100; part. orient., 2,880,000), 2,936,100; *Prov. Balt.*, 3,500; *Prov. polon.*, 7,700; *Nouv.-Russie*, 50,000; *Pologne*, 340; ensemble	2,997,640
d. **Kalmouks.** — *Gr.-Russie* (part. orient.)	101,800
e. **Cosaques proprement dits.** — *Gr.-Russie* (part. orient.), 948,000; *Nouv.-Russie*, 22,000	970,000
f. **Samoïèdes.** — *Gr.-Russie* (part. sept.)	4,500
Juifs. — *Gr.-Russie* (p. sept., 450; p. centr., 2,300; p. orient., 750).	3,500
Total approximatif du groupe Moscovite	34,209,240

VII. Populations de races diverses.

a. **Allemands.** — Non compris ceux de la Polog. et des prov. pol.	575,320
b. **Roumans** (Moldaves). — *N.-Russie*, 728,000; Podolie, 42,000.	770,000
c. **Grecs.** — *Nouv.-Russie*, 44,500; *Pet.-Russie*, 2,000; etc.	46,930
d. **Bohémiens.** — Disséminés dans tous les gouv	47,235
e. **Arméniens.** — *N.-Rus.*, 28,000; *Gr.-Rus.* (Astrakhan), 5,800; etc.	35,000
f. **Persans.** — *Gr.-Russie* (Astrakhan et Samara)	700
g. **Georgiens.** — *Gr.-Russie* (Astrakhan)	300
Total approximatif des populations de races diverses	1,475,485
Récapitulation des 7 groupes, conforme à l'évaluation totale	65,399,355

(1) Voyez la caractéristique de ce groupe, pl. 29, *classification C.*

(2) L'introduction dans la science du nom de *Krivitches*, employé par Nestor pour désigner une partie des Slaves de la Russie-Blanche actuelle, a pour but de prévenir le lecteur que cette classification diffère de celle qui est adoptée par la plupart des statisticiens. Nos Krivitches ou Russes-Blancs se divisent en trois groupes principaux, dont les rapports historiques ne sont pas les mêmes, savoir : 1° les *Polotchans* ou habitants de l'ancienne principauté de Polotsk, qu'on peut subdiviser en trois sous-groupes; 2° les Novgorodiens; 3° les Smolenskiens. Ces deux dernières populations intermédiaires conservent encore les principaux caractères de civilisation propres aux peuples aryens.

Echelles

Myriamètres et Kilomètres

Werstes de Russie de 104 au degré

Frontières politiques de la Russie d'Europe

Limites des gouvernements de la Russie d'Europe

Frontières entre les peuples Aryens (Slaves) et les peuples Touraniens, du VIe au XVIIe siècle

Frontières occidentales des Tourans professant le Judaïsme, du XIIIe au XVIIe siècle

Frontières occidles des Tourans professant l'Islamisme, l'an 1223

Territoire national des peuples Aryens (Slaves) ayant subi l'influence de l'élément Touranien

Territoires occupés, du XVIe au XVIIe siècle, au delà du sol national, par les Slaves ayant subi la même influence

Territoire de la principauté de Moscovie, l'an 1462, à l'avènement de Ioann III Vassilièvitch

Nota — *Les noms des anciennes tribus sont écrits en caractères pâles ou filiformes, ce qui permet de comparer la géographie ancienne à la géographie actuelle, sans confusion possible entre le passé et le présent.*

Bineteau del. — Avril fres Sculp.

Arthus-Bertrand Edit.

Paris, Imp. Lemercier



